

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 19, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 19 AOÛT 2006

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 33 — August 19, 2006

Government notices	2382
Notice of vacancies	2386
Parliament	
Commissioner of Canada Elections	2398
Commissions	2399
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2408
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2419
(including amendments to existing regulations)	
Index	2423
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 33 — Le 19 août 2006

Avis du Gouvernement	2382
Avis de postes vacants	2386
Parlement	
Commissaire aux élections fédérales	2398
Commissions	2399
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2408
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2419
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2425
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Emergency Permit No. 4543-2-06424 is approved.

1. *Permittee*: NU SEA Products, Anchor Point, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 14, 2006, to November 14, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 51°14.00' N, 56°47.50' W, Anchor Point, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 51°14.00' N, 56°49.80' W, at an approximate depth of 30 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, or

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis d'urgence n° 4543-2-06424 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : NU SEA Products, Anchor Point (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 août 2006 au 14 novembre 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°14,00' N., 56°47,50' O., Anchor Point (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°14,00' N., 56°49,80' O., à une profondeur approximative de 30 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout

anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[33-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, an Emergency Permit No. 4543-2-06425 is approved.

1. *Permittee*: NU SEA Products, St. Joseph's, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 14, 2006, to November 14, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 47°07.10' N, 53°31.20' W, St. Joseph's, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°06.60' N, 53°34.40' W, at an approximate depth of 70 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within

lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[33-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis d'urgence n° 4543-2-06425 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : NU SEA Products, St. Joseph's (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 août 2006 au 14 novembre 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°07,10' N., 53°31,20' O., St. Joseph's (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°06,60' N., 53°34,40' O., à une profondeur approximative de 70 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une

300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[33-1-o]

distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[33-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Emergency Permit No. 4543-2-06426 is approved.

1. *Permittee*: NU SEA Products, Ship Cove, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 14, 2006, to November 14, 2006.

4. *Loading Site(s)*:

(a) 47°35.48' N, 53°12.06' W, Ship Cove, Newfoundland and Labrador; and

(b) 47°35.29' N, 53°12.55' W, Port de Grave, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°35.00' N, 53°11.00' W, at an approximate depth of 124 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, or

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis d'urgence n° 4543-2-06426 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : NU SEA Products, Ship Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 août 2006 au 14 novembre 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) 47°35,48' N., 53°12,06' O., Ship Cove (Terre-Neuve-et-Labrador);

b) 47°35,29' N., 53°12,55' O., Port de Grave (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°35,00' N., 53°11,00' O., à une profondeur approximative de 124 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de

anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

[33-1-o]

NOTICE OF VACANCY

CANADA FOUNDATION FOR INNOVATION

Chairperson (part-time)

The Canada Foundation for Innovation (CFI) is an independent corporation created by the Government of Canada to fund research infrastructure. The CFI's mandate is to strengthen the capacity of Canadian universities, colleges, research hospitals, and non-profit institutions to carry out world-class research and technology development that benefit Canadians.

The Chairperson will play a key role in helping define research infrastructure support strategies to fulfill the CFI's mandate. The Chairperson will support the CFI in enhancing opportunities for partnerships and collaboration among research institutions, governments, funding organizations and the private sector, both nationally and internationally.

The successful candidate must have a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and experience. A graduate or post-graduate degree would be considered an asset. The ideal candidate will have significant experience on a board of directors, preferably as a chairperson, or an acceptable equivalent experience. Experience in organizational management, so as to ensure that appropriate monitoring and control systems are in place, is required. The preferred candidate must have strong leadership skills with significant accomplishments in business, government,

tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
MARIA DOBER

[33-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

FONDATION CANADIENNE POUR L'INNOVATION

Président ou présidente du conseil d'administration (poste à temps partiel)

La Fondation canadienne pour l'innovation (FCI) est un organisme autonome créé par le gouvernement du Canada pour financer l'infrastructure de recherche. Son mandat est d'accroître la capacité des universités, des collèges, des hôpitaux et des établissements de recherche à but non lucratif canadiens afin de poursuivre des activités de recherche et de développement technologique d'envergure internationale qui produisent des retombées pour les Canadiens.

Le président ou la présidente jouera un rôle primordial en contribuant à définir les stratégies d'appui à l'infrastructure de recherche afin de réaliser le mandat de la FCI. Il appuiera la FCI en contribuant à améliorer les occasions de partenariat et de collaboration entre les institutions de recherche, les gouvernements, les organisations de financement et le secteur privé, tant au pays qu'à l'étranger.

La personne retenue doit détenir un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation relative au poste et d'expérience. Un diplôme universitaire de deuxième ou troisième cycle constituerait un atout. La personne sélectionnée doit posséder de l'expérience importante au sein d'un conseil d'administration, de préférence en tant que président ou présidente, ou une équivalence d'expérience acceptable. Elle doit aussi posséder de l'expérience de la gestion d'une organisation de manière à assurer la mise en place de stratégies de suivi et de contrôle adaptées. La personne

academia and/or the not-for-profit sector. Experience in research or research management would be an asset.

The successful candidate must have knowledge of the Foundation's mandate and activities, as well as of the legislative framework within which it operates. Knowledge of the roles and responsibilities of the Chairperson and the Board of Directors is essential. The preferred candidate will possess knowledge and understanding of the research and post-secondary environments, as well as knowledge of capital and infrastructure investments as they pertain to research, evaluation criteria for financial investments opportunities and merit-based assessment processes. The chosen candidate will have knowledge in financial management and corporate governance principles and best practices. Knowledge of the operations of the federal government and public policy is required.

In order to achieve the Foundation's objectives and carry out its mandate, the Chairperson must be a person of sound judgement and integrity and must have superior interpersonal skills. The preferred candidate must have the ability to develop and maintain strategic partnerships to build on the Board's strategic position and provide the organization with the means to leverage its capital. The ability to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Board to seize opportunities or solve problems is vital. The chosen candidate must be able to communicate effectively both orally and in writing and to act as a spokesperson in dealing with stakeholders, media, public institutions, governments and other organizations. The ability to foster debate and discussions among Board members and facilitate consensus, as well as manage conflicts, is crucial. The favoured candidate will possess discretion and tact and adhere to high ethical standards. Excellent leadership, managerial and motivational skills are essential.

Proficiency in both official languages is an asset.

Pursuant to the CFI's enabling legislation and by-laws, the Chairperson must be a resident of Canada. Furthermore, the incumbent cannot have a bankrupt status or be an employee or agent of Her Majesty in right of Canada, a province or territory, or a member of the Senate, the House of Commons or the legislature of a province or territory.

The expected annual time commitment for the Chairperson is 20 to 25 days. The Board of Directors meets three to four times per year in different locations across Canada. The successful candidate must be willing to travel and participate occasionally in meetings by conference call in advance of Board meetings.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this

choisie doit en outre avoir des compétences en leadership démontrées et des réalisations notables en affaires, dans le secteur public, dans le milieu universitaire ou dans le milieu des organisations sans but lucratif. De l'expérience de la recherche ou de la gestion de recherches serait un atout.

La personne sélectionnée doit notamment avoir de bonnes connaissances du mandat de la Fondation et de ses activités, ainsi que de son cadre législatif. Une bonne connaissance du rôle et des responsabilités du président ou de la présidente du conseil et du conseil d'administration est importante. Elle doit avoir la connaissance des milieux de recherche et postsecondaires, ainsi que des investissements en capital et dans l'infrastructure relatifs à la recherche, des critères d'évaluation pour les occasions d'investissement financier et des processus d'évaluation axés sur le mérite. La personne retenue doit avoir la compréhension de la gestion financière et des principes et pratiques exemplaires de gouvernance d'entreprise. La connaissance du gouvernement fédéral et des politiques publiques est requise.

Afin d'atteindre les objectifs de la Fondation et de lui permettre de réaliser son mandat, le président ou la présidente doit être doué(e) d'un bon sens de jugement et d'intégrité et doit posséder des compétences supérieures en relations interpersonnelles. Il ou elle doit avoir la capacité de former des partenariats stratégiques permettant au conseil de solidifier sa position stratégique et à l'organisation de profiter de son capital. La capacité de prévoir les questions émergentes et d'élaborer des stratégies pour permettre au conseil d'administration de saisir les occasions ou de résoudre les problèmes est primordiale. La personne choisie doit avoir la capacité de communiquer efficacement de vive voix et par écrit et d'agir comme porte-parole auprès des intervenants, des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organismes. La personne choisie est en outre capable de favoriser le débat et la discussion entre les membres du conseil et de faciliter le consensus, tout en gérant les conflits. Le titulaire de ce poste doit faire preuve de discrétion et de tact et doit posséder des normes d'éthique élevées. D'excellentes compétences en leadership, en gestion et en motivation sont requises.

Une bonne connaissance des deux langues officielles constitue un atout.

Selon la législation régissant la FCI et les règlements de l'organisation, le président ou la présidente doit être résident(e) du Canada. Le titulaire ne doit pas être en faillite et ne peut être un employé ou un agent de Sa Majesté du chef du Canada, d'une province ou d'un territoire ou être un membre du Sénat, de la Chambre des communes ou d'une assemblée législative d'une province ou d'un territoire.

On prévoit un engagement annuel pour le président ou la présidente de 20 à 25 jours. Le conseil d'administration se rencontre trois ou quatre fois l'an à divers endroits au Canada. La personne choisie doit être disposée à voyager et doit aussi être disponible à l'occasion pour des rencontres par appel-conférence en préparation aux réunions du conseil.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne retenue sera assujettie aux principes énumérés à la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Pour obtenir une copie du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/.

Le présent avis a été placé dans la *Gazette du Canada* en vue d'aider le gouverneur en conseil à trouver des candidats qualifiés

position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by September 5, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Further details about the Foundation and its activities can be found on its Web site at www.innovation.ca.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[33-1-o]

NOTICE OF VACANCY

CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION

President (full-time position)

The Cape Breton Development Corporation (CBDC) was originally formed by an Act of Parliament in 1967 and is wholly owned by the Government of Canada. In 2000, under the *Cape Breton Development Corporation Divestiture Authorization and Dissolution Act*, the Corporation transitioned to a role of divesting its coal mine properties and all surface and associated assets. Today, the Corporation continues to evolve and is now responsible and accountable for the monitoring of long-term environmental remediation efforts within the former site, the disposal of all surplus equipment and land, and meeting ongoing significant obligations to former employees.

The President is responsible to the Board of Directors for the overall operating and financial performance of the Corporation. The President informs the Board of Directors on a regular and timely basis of all matters of significant consequence to the Corporation.

Location: Sydney, Cape Breton Island, Nova Scotia

The qualified candidate will have a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and experience. The preferred candidate must have several years of experience at the senior executive level in a public or private sector organization with multi-million dollar annual expenditures. Experience in mining and environmental reclamation, human resources (in particular employment benefits) and finance would be particular assets. In addition, experience in dealing with government, preferably with senior government officials, as well as stakeholder groups and the media is essential.

The successful candidate must have knowledge of the mandate and objectives of the CBDC, as well as the federal laws, regulations and policies affecting the Corporation and its activities. To achieve its objectives and carry out its mandate, the selected candidate must be a person of sound judgement and have superior interpersonal skills. Knowledge of the process of establishing and implementing effective overall corporate plans and strategies is required. The selected candidate will possess knowledge of government organization and process, particularly as they relate to

pour ce poste. Ce n'est toutefois pas le seul moyen de recrutement. Les demandes transmises par Internet ne seront pas prises en compte pour des motifs de confidentialité.

Les candidat(e)s intéressé(e)s ont jusqu'au 5 septembre 2006 pour faire parvenir leur curriculum vitae au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Des précisions supplémentaires concernant la Fondation et ses activités figurent dans son site Web à l'adresse suivante : www.innovation.ca.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[33-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON

Président ou présidente (poste à plein temps)

La Société de développement du Cap-Breton (SDCB) a été originalement créée par une loi du Parlement en 1967 et demeure la propriété exclusive du gouvernement du Canada. En l'an 2000, selon la *Loi autorisant la Société de développement du Cap-Breton à aliéner ses biens et prévoyant la dissolution de celle-ci*, la Société a fait la transition vers un rôle de dessaisissement de ses propriétés de mines de charbon ainsi que de ses installations de surface et autres biens excédentaires. Aujourd'hui, la Société continue d'évoluer et est maintenant responsable de la surveillance des efforts à long-terme de redressement environnemental de l'ancien site, du débarras de tous les équipements et des terres en surplus et de respecter ses obligations significatives continues envers les anciens employés ou anciennes employées.

La présidence relève du conseil d'administration pour toutes les opérations et la performance financière de la Société. La présidence informe les membres du conseil sur une base régulière au sujet de toute matière ayant des conséquences importantes pour le Conseil.

Endroit : Sydney, île du Cap-Breton (Nouvelle-Écosse)

La personne recherchée doit être titulaire d'un diplôme d'une université reconnue dans un domaine d'études pertinent ou une combinaison d'études, de formation professionnelle et d'expérience équivalente. La personne choisie doit posséder plusieurs années d'expérience au niveau de cadre supérieur d'une organisation du secteur public ou privé ayant des dépenses annuelles de plusieurs millions de dollars. De l'expérience dans la réclamation minière et environnementale, dans les ressources humaines, en particulier dans les avantages en matière d'emploi, et dans les finances serait un atout particulier. De plus, de l'expérience auprès du gouvernement, de préférence auprès de hauts fonctionnaires, des groupes d'intérêt et des médias est requise.

La personne retenue doit avoir une bonne connaissance du mandat et des objectifs de la SDCB, ainsi que des lois, politiques et règlements concernant la Société et ses activités. Pour atteindre les objectifs de la Société et en exécuter le mandat, la personne choisie doit avoir un jugement équilibré et des compétences supérieures en relations interpersonnelles. La personne sélectionnée doit notamment avoir la connaissance du processus de l'établissement et de la mise en œuvre de plans et de stratégies corporatifs efficaces. Elle doit avoir la connaissance de l'organisation et du processus

Crown corporations. Knowledge of financial planning and reporting processes and effective cost control practices for organizations with multi-million dollar annual expenditures is necessary. Knowledge of environmental reclamation and remediation, as well as employment benefits and obligations, would be beneficial.

The ideal candidate will have the ability to identify, analyze, and define priorities and strategies and to provide the corporate leadership and vision needed to attain the Corporation's mandate and objectives. The ability to focus the energies and talents of the Corporation's employees and motivate them to achieve corporate objectives is essential. The favoured candidate will possess diplomacy, tact, and adhere to high ethical standards, as well as the ability to represent and advance the Corporation's interests with current and former employees, senior government and industry officials and the public. Also needed is the ability to communicate effectively, both in writing and orally, and to act as spokesperson in dealing with stakeholders, the media, public institutions and the public.

Knowledge of both official languages is an asset.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The president of the CBDC must reside in Sydney, Cape Breton Island, Nova Scotia, or within a reasonable commuting distance.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by September 15, 2006, in strict confidence, to Diane Peters, Thompson Associates, 5991 Spring Garden Road, Suite 1000, Halifax, Nova Scotia, Canada B3H 1Y6, 902-492-1824 (fax), tacc@thompsonassociates.ca (email). For additional information or to discuss this opportunity further, please call Diane Peters at 902-422-2099.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

gouvernemental, en particulier en ce qui concerne les sociétés d'État. La connaissance des processus de planification financière et de rédaction de rapports ainsi que des pratiques efficaces de contrôle des coûts pour des organismes ayant des dépenses annuelles de plusieurs millions de dollars est nécessaire. La connaissance de la réclamation et du redressement environnementaux, ainsi que des avantages et obligations en matière d'emploi, serait bénéfique.

La personne retenue doit avoir la capacité d'identifier, d'analyser et de définir les priorités et stratégies et fournir le leadership d'entreprise et la vision nécessaires pour atteindre le mandat et les objectifs de la Société. La capacité de miser les énergies et talents des employés ou employées de la Société et de les motiver à réaliser les objectifs de la Société est essentielle. La personne sélectionnée doit faire preuve de diplomatie, de tact et doit posséder des normes d'éthique élevées, ainsi que la capacité de représenter et faire avancer les intérêts de la Société auprès des employés ou employées actuels et anciens, des responsables cadres des gouvernements et de l'industrie et auprès du public. De plus, la capacité de communiquer efficacement de vive voix et par écrit et d'agir comme porte-parole auprès des intervenants, des médias, des institutions publiques et du public est requise.

Une bonne connaissance des deux langues officielles constitue un atout.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Le président ou la présidente de la SDCB doit habiter à Sydney, île du Cap-Breton (Nouvelle-Écosse) ou à une distance raisonnable du lieu de travail.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exibilités ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 15 septembre 2006, en toute confidentialité, à Diane Peters, Thompson Associates, 5991, chemin Spring Garden, Bureau 1000, Halifax (Nouvelle-Écosse), Canada B3H 1Y6, 902-492-1824 (télécopieur), tacc@thompsonassociates.ca (courriel). Pour de plus amples renseignements ou pour discuter davantage de cette offre, veuillez communiquer avec Diane Peters au 902-422-2099.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

NOTICE OF VACANCIES**IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD OF CANADA**

Members (full-time positions) of the Refugee Protection Division (RPD) and the Immigration Appeal Division (IAD)

The Immigration and Refugee Board of Canada (IRB) is an independent administrative tribunal. The IRB hears refugee protection claims made in Canada, hears immigration appeals, holds admissibility hearings and conducts detention reviews.

As independent single decision-makers, RPD and IAD members conduct hearings and render decisions on immigration appeals and refugee claims.

Initial appointments are usually for a term of three years.

Locations: Montréal, Toronto and Vancouver

The preferred candidates will possess the following education, experience, knowledge, behavioural competencies and personal suitability.

Education

- A university degree; or an acceptable combination of education, training and/or experience as follows:
 - relevant training or experience (five to ten years) demonstrative of a breadth of vision and scope;
 - demonstrative of a capacity for enquiry and ability to synthesize information and reach reasonable conclusions;
 - demonstrative of working with various ethnic communities for purposes of integration and settlement; and
 - demonstrative of a breadth of vision in the field of human rights.

Experience

- A minimum of five years professional experience is required
 - as a decision-maker in a quasi-judicial administrative tribunal;
 - in presenting cases before a quasi-judicial administrative tribunal;
 - in cross-cultural communication and research and in writing in social sciences or law; or
 - in the field of human rights.

Knowledge

- of the mission, vision and values of the IRB, as well as the legislative framework within which it operates;
- of world cultures and contemporary international affairs;
- of human rights concerns and principles of natural justice; and
- of international migration trends.

Behavioural competencies

- Communication and conceptual thinking;
- Cultural competence and decision making;
- Information seeking;
- Judgement/analytical thinking;
- Organizational skills;
- Result orientation; and
- Self-control.

AVIS DE POSTES VACANTS**COMMISSION DE L'IMMIGRATION ET DU STATUT DE RÉFUGIÉ DU CANADA**

Commissaires (postes à plein temps) pour la Section de la protection des réfugiés (SPR) et la Section d'appel de l'immigration (SAI)

La Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada (CISR) est un tribunal administratif indépendant. La CISR procède à l'audition des demandes d'asile présentées au Canada et des appels en matière d'immigration, effectue des enquêtes et contrôle les motifs de détention.

En qualité de décideurs siégeant seuls, les commissaires de la SPR et de la SAI tiennent des audiences et rendent des décisions dans les appels en matière d'immigration et les demandes d'asile.

La durée des mandats initiaux est normalement de trois ans.

Lieux : Montréal, Toronto et Vancouver

Les personnes choisies possèdent l'éducation, l'expérience, les connaissances, les compétences comportementales et les qualités personnelles énumérées ci-après.

Éducation

- Un diplôme universitaire ou une combinaison acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience, comme suit :
 - formation ou expérience pertinente (cinq à dix ans) manifestant une certaine vision et étendue;
 - manifestant la capacité d'enquêter, de synthétiser de l'information et de tirer des conclusions raisonnables;
 - manifestant la capacité de travailler avec des membres de diverses communautés ethniques à des fins d'intégration et d'établissement;
 - manifestant une vaste vision dans le domaine des droits de la personne.

Expérience

- Minimum de cinq années d'expérience professionnelle :
 - à titre de décideur dans un tribunal administratif quasi judiciaire;
 - de la présentation de cas devant un tribunal administratif quasi judiciaire;
 - dans les communications interculturelles, dans la recherche et dans la rédaction dans le domaine des sciences sociales ou du droit; ou
 - dans le domaine des droits de la personne.

Connaissances

- de la mission, de la vision et des valeurs de la CISR, ainsi que du cadre législatif dans lequel elle opère;
- des cultures du monde et des affaires internationales contemporaines;
- des préoccupations à l'égard des droits de la personne ainsi que des principes de justice naturelle;
- des tendances des migrations internationales.

Compétences comportementales

- Communication, raisonnement conceptuel;
- Savoir-faire culturel, prise de décisions;
- Recherche d'information;
- Jugement/raisonnement analytique;
- Souci de l'organisation;
- Orientation vers les résultats;
- Maîtrise de soi.

Personal suitability

- Sense of ethics;
- Patience, courtesy and honesty;
- Common sense, tact and integrity;
- Humility, punctuality, fairness, reliability;
- Sense of responsibility, consideration for others; and
- Appreciation of and experience with diversity.

Proficiency in both official languages would be an asset.

As an equal opportunity employer, the IRB is committed to achieving a skilled, diversified workforce that reflects the diversity of the Canadian population. We encourage members of the following designated groups to apply and self-identify: women; members of a visible minority group; Aboriginal peoples; and persons with disabilities.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oc/en/public_office_holders/conflict_of_interest.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. All individuals wishing to be considered for appointment to the IRB must complete an application form. Applications forwarded through the internet or fax will not be considered for reasons of confidentiality. The application form and additional information concerning the competency-based selection process can be found on the IRB Web site at www.irb-cisr.gc.ca/employment.

Please forward your completed application form and a current curriculum vitae to the Acting Director, GIC Secretariat Services, Immigration and Refugee Board of Canada, 344 Slater Street, Room 14-075, Ottawa, Ontario K1A 0K1. All applications must be received no later than September 1, 2006.

Candidates must clearly demonstrate that they meet all of the requirements.

While we appreciate all applications, only selected applicants will be contacted.

It is the intention of the IRB to train newly appointed members in January 2007.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

Qualités personnelles

- Sens de l'éthique;
- Patience, courtoisie et honnêteté;
- Bon jugement, tact et intégrité;
- Humilité, ponctualité, équité, fiabilité;
- Sens des responsabilités, conscience du prochain;
- Compréhension de la diversité et expérience en la matière.

La maîtrise des deux langues officielles du Canada serait un atout.

En tant qu'employeur favorisant l'équité en matière d'emploi, la CISR s'engage à se doter d'un effectif compétent et varié qui reflète la diversité de la population canadienne. Nous encourageons les membres des groupes désignés suivants à soumettre leur candidature et à s'auto-identifier : les femmes, les membres des groupes de minorités visibles, les Autochtones et les personnes handicapées.

Les personnes sélectionnées seront assujetties au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêt et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigences ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oc/fr/public_office_holders/conflict_of_interest.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Toutes les personnes qui veulent présenter leur candidature à un poste de commissaire de la CISR doivent remplir un formulaire de candidature. Les demandes acheminées par Internet ou par télécopieur ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité. Le formulaire de candidature ainsi que des renseignements supplémentaires concernant le processus de sélection basée sur les compétences figurent sur le site Web de la CISR au www.cisr-irb.gc.ca/emplois.

Veuillez faire parvenir votre formulaire de candidature et votre curriculum vitae à jour à la Directrice par intérim, Services de secrétariat pour les PND, Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada, 344, rue Slater, Bureau 14-075, Ottawa (Ontario) K1A 0K1. Toutes les demandes doivent être reçues le 1^{er} septembre 2006 au plus tard.

Les candidats doivent clairement démontrer qu'ils répondent à toutes les exigences.

Même si nous évaluons toutes les demandes, nous communiquerons seulement avec les candidats retenus.

La CISR a l'intention d'assurer la formation des commissaires nouvellement nommés en janvier 2007.

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT***Exemption order*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 522.26(5) of the *Bank Act*, that the Minister of Finance determined that, pursuant to subsection 509(1) of the *Bank Act*, Part XII of the Act, other than sections 507, 508, and 509, subsection 522.25(3), sections 522.26 and 522.28, subsection 522.29(2) and section 522.3, does not apply to I-Remit, Inc., a foreign bank, effective August 2, 2006.

August 4, 2006

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[33-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES BANQUES***Arrêté d'exemption*

Avis est par la présente donné que, conformément au paragraphe 522.26(5) de la *Loi sur les banques*, le ministre des Finances a soustrait la banque étrangère I-Remit, Inc., en vertu du paragraphe 509(1) de la *Loi sur les banques*, à l'application des dispositions de la partie XII de la Loi, à l'exception des articles 507, 508 et 509, du paragraphe 522.25(3), des articles 522.26 et 522.28, du paragraphe 522.29(2) et de l'article 522.3, à compter du 2 août 2006.

Le 4 août 2006

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[33-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**INSURANCE COMPANIES ACT***AIG United Guaranty Mortgage Insurance Company Canada — Letters patent of incorporation and order to commence and carry on business*

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 22 of the *Insurance Companies Act*, of letters patent incorporating AIG United Guaranty Mortgage Insurance Company Canada and, in French, Compagnie d'assurance d'hypothèques AIG United Guaranty du Canada, effective August 2, 2006; and
- pursuant to subsection 53(1) of the *Insurance Companies Act*, of an order authorizing AIG United Guaranty Mortgage Insurance Company Canada and, in French, Compagnie d'assurance d'hypothèques AIG United Guaranty du Canada, to commence and carry on business, effective August 2, 2006.

August 4, 2006

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[33-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES***Compagnie d'assurance d'hypothèques AIG United Guaranty du Canada — Lettres patentes de constitution et autorisation de fonctionnement*

Avis est par les présentes donné de la délivrance,

- en vertu de l'article 22 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes constituant Compagnie d'assurance d'hypothèques AIG United Guaranty du Canada et, en anglais, AIG United Guaranty Mortgage Insurance Company Canada, à compter du 2 août 2006;
- en vertu du paragraphe 53(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant Compagnie d'assurance d'hypothèques AIG United Guaranty du Canada et, en anglais, AIG United Guaranty Mortgage Insurance Company Canada à commencer à fonctionner à compter du 2 août 2006.

Le 4 août 2006

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[33-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**MOTOR VEHICLE SAFETY ACT***Order Modifying the Operation of Section 114 of Schedule IV (Locking and Immobilization Systems)*

Whereas section 114 of Schedule IV of the *Motor Vehicle Safety Regulations*^a is inconsistent with amendments made on April 7, 2006, by the Government of the United States to Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 114, part 571, title 49 of the *Code of Federal Regulations* of the United States;

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE***Arrêté modifiant l'application de l'article 114 de l'annexe IV (systèmes de verrouillage et d'immobilisation)*

Attendu que l'article 114 de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*^a est incompatible avec les modifications apportées le 7 avril 2006 par le gouvernement des États-Unis à la Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 114, partie 571, titre 49 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis;

^a C.R.C., c. 1038^a C.R.C., ch. 1038

Therefore, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to section 13 of the *Motor Vehicle Safety Act*^b, hereby makes the annexed *Order Modifying the Operation of Section 114 of Schedule IV (Locking and Immobilization Systems)*.

HON. LAWRENCE CANNON
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

À ces causes, en vertu de l'article 13 de la *Loi sur la sécurité automobile*^b, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités prend l'*Arrêté modifiant l'application de l'article 114 de l'annexe IV (systèmes de verrouillage et d'immobilisation)*, ci-après.

Le ministre des Transports, de
l'Infrastructure et des Collectivités
L'HON. LAWRENCE CANNON

ORDER MODIFYING THE OPERATION OF SECTION 114 OF SCHEDULE IV (LOCKING AND IMMOBILIZATION SYSTEMS)

1. (1) This Order modifies the operation of section 114 of Schedule IV to the *Motor Vehicle Safety Regulations* to make it consistent with Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 114, Theft protection and rollaway prevention, part 571, title 49 of the *Code of Federal Regulations* of the United States.

(2) The term "key" in section 114 means a physical device or an electronic code which, when inserted into the starting system (by physical or electronic means), enables the vehicle operator to activate the engine or motor.

(3) The term "self-mobility" in subsection 114(1) means movement of the vehicle under its own power.

(4) In the event of electrical failure, including battery discharge, the vehicle referred to in subsection 114(2.1) may permit key removal from the starting system without the transmission or gear selection control locked in the "park" position.

(5) A vehicle referred to in subsection 114(2.1) may permit the use of an overriding device allowing the removal of the key if it complies with paragraphs 114(2.1)(a) and 114(2.1)(b).

(6) An opaque cover referred to in paragraph 114(2.1)(a) is not required if the overriding device requires a tool to activate the overriding device while simultaneously removing the key.

(7) An opaque cover referred to in paragraph 114(2.2)(b) is not required if the overriding device requires a tool to activate the overriding device while simultaneously moving the gear selection control from the "park" position. If an overriding device referred to in paragraph 114(2.2)(b) is not activated by the use of a key, either the steering or forward self-mobility of the vehicle or both must be prevented when the key is removed from the starting system.

(8) The warning referred to in subsection 114(5) indicating that the key has been left in the locking system need not be activated in the following circumstances:

- (a) after the key has been inserted into the starting system and before the driver takes further action;
- (b) if the key is in the starting system in a manner or position that allows the engine or motor to be started or to continue operating; or
- (c) for mechanical keys and starting systems, after the key has been withdrawn to a position from which it may not be turned.

2. This Order is effective during the period beginning on September 1, 2006, and ending on August 31, 2007.

[33-1-o]

^b S.C. 1993, c. 16

ARRÊTÉ MODIFIANT L'APPLICATION DE L'ARTICLE 114 DE L'ANNEXE IV (SYSTÈMES DE VERROUILLAGE ET D'IMMOBILISATION)

1. (1) Le présent arrêté modifie l'application de l'article 114 de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* pour qu'il soit compatible avec le Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 114, Theft protection and rollaway prevention, partie 571, titre 49 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis.

(2) Dans l'article 114 le terme « clé » s'entend d'un dispositif matériel ou d'un code électronique qui, lorsqu'il est inséré dans le circuit de démarrage, par un moyen matériel ou électronique, permet au conducteur du véhicule de mettre le moteur en marche.

(3) Dans le paragraphe 114(1) le terme « mouvement » s'entend du déplacement du véhicule par sa propre puissance.

(4) Pour tout véhicule visé au paragraphe 114(2.1), en cas de défaillance du système électrique, y compris la décharge de la batterie, il peut être possible de retirer la clé du circuit de démarrage sans que la boîte de vitesse ou la commande de la boîte de vitesse soit verrouillée à la position de stationnement.

(5) Pour tout véhicule visé au paragraphe 114(2.1), l'utilisation d'un dispositif de surpassement d'extraction de la clé est permis si les conditions des alinéas 114(2.1)(a) et 114(2.1)(b) sont respectées.

(6) Le couvercle opaque visé à l'alinéa 114(2.1)(a) n'est pas exigé si le dispositif de surpassement nécessite un outil pour être actionné et que le retrait de la clé s'effectue au même moment.

(7) Le couvercle opaque visé à l'alinéa 114(2.2)(b) n'est pas exigé si le dispositif de surpassement nécessite un outil pour être actionné et que le sélecteur de la boîte de vitesse quitte au même moment la position de stationnement. Si le dispositif de surpassement visé à l'alinéa 114(2.2)(b) n'est pas actionné par une clé, la direction ou le mouvement vers l'avant du véhicule ou les deux doivent être bloqués lorsque la clé est retirée du circuit de démarrage.

(8) Le dispositif d'avertissement visé au paragraphe 114(5) qui indique que la clé a été laissée en position de verrouillage n'a pas à être actionné dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) après que la clé a été insérée dans le circuit de démarrage et avant que le conducteur fasse une autre manœuvre;
- b) si la clé se trouve dans le circuit de démarrage d'une manière ou dans une position qui fait en sorte que le moteur puisse être mis en marche ou continuer de fonctionner;
- c) dans le cas des circuits de démarrage à clé mécanique, après que la clé a été retirée à une position de laquelle elle ne peut plus tourner.

2. Le présent arrêté s'applique pour la période commençant le 1^{er} septembre 2006 et se terminant le 31 août 2007.

[33-1-o]

^b L.C. 1993, ch. 16

BANK OF CANADA

Balance sheet as at August 2, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 45,844,018,346
U.S. dollars.....	\$ 85,599,793	Deposits	
Other currencies	<u>1,401,014</u>	Government of Canada	\$ 1,476,352,518
	\$ 87,000,807	Banks.....	8,083,565
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	2,791,707
Payments Association.....	10,640,545	Other	<u>419,114,468</u>
To Governments.....	<u> </u>		1,906,342,258
	10,640,545	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	
Treasury bills of Canada.....	16,550,987,137	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	11,408,119,475	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	6,820,958,513	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	6,786,918,599	All other liabilities	<u>409,734,479</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	5,873,416,374		409,734,479
Other bills		Capital	
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Share capital	5,000,000
	47,478,438,385	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Bank premises	132,360,021		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements			
All other assets.....	<u>481,655,325</u>		
	<u>481,655,325</u>		
	\$ 48,190,095,083		\$ 48,190,095,083

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, August 3, 2006

Ottawa, August 3, 2006

W. D. SINCLAIR
Acting Chief AccountantDAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 2 août 2006

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	45 844 018 346 \$
Devises américaines	85 599 793 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>1 401 014</u>	Gouvernement du Canada	1 476 352 518 \$
	87 000 807 \$	Banques	8 083 565
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	2 791 707
Aux membres de l'Association canadienne des paiements	10 640 545	Autres	<u>419 114 468</u>
Aux gouvernements	<u> </u>		1 906 342 258
	10 640 545	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada	
(à la valeur comptable nette)		Autres	<u> </u>
Bons du Trésor du Canada	16 550 987 137	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	11 408 119 475	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	6 820 958 513	Tous les autres éléments du passif	<u>409 734 479</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	6 786 918 599		409 734 479
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 873 416 374	Capital	
Autres bons	<u>38 038 287</u>	Capital-actions	5 000 000
	47 478 438 385	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	132 360 021		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	<u>481 655 325</u>		
Tous les autres éléments de l'actif	<u> </u>		
	481 655 325		
	<u>48 190 095 083 \$</u>		<u>48 190 095 083 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 3 août 2006

Ottawa, le 3 août 2006

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

BANK OF CANADA

Balance sheet as at August 9, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 46,072,217,364
U.S. dollars.....	\$ 85,085,890	Deposits	
Other currencies	<u>1,200,477</u>	Government of Canada	\$ 1,135,269,194
	\$ 86,286,367	Banks.....	12,170,685
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	4,790,686
Payments Association.....	204,029,234	Other	<u>454,963,161</u>
To Governments.....	<u> </u>		1,607,193,726
	204,029,234	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	
Treasury bills of Canada.....	16,580,576,742	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	11,408,012,202	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	6,820,946,832	Securities sold under repurchase agreements.....	514,161,959
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	7,010,636,566	All other liabilities	<u>446,471,488</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years.....	5,873,261,874		960,633,447
Other bills		Capital	
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Share capital	5,000,000
	47,731,472,503	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Bank premises	132,394,985		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements			
All other assets.....	<u>515,861,448</u>		
	515,861,448		
	\$ 48,670,044,537		\$ 48,670,044,537

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments. \$ 400,000,000

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, August 10, 2006

Ottawa, August 10, 2006

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

W. P. JENKINS
Senior Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 9 août 2006

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	46 072 217 364 \$
Devises américaines	85 085 890 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>1 200 477</u>	Gouvernement du Canada	1 135 269 194 \$
		Banques	12 170 685
	86 286 367 \$	Autres membres de l'Association canadienne des paiements	4 790 686
Avances		Autres	<u>454 963 161</u>
Aux membres de l'Association canadienne des paiements	204 029 234		1 607 193 726
Aux gouvernements	<u> </u>	Passif en devises étrangères	
	204 029 234	Gouvernement du Canada	
Placements*		Autres	<u> </u>
(à la valeur comptable nette)		Autres éléments du passif	
Bons du Trésor du Canada	16 580 576 742	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	514 161 959
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	11 408 012 202	Tous les autres éléments du passif	<u>446 471 488</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	6 820 946 832		960 633 447
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	7 010 636 566	Capital	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 873 261 874	Capital-actions	5 000 000
Autres bons	5 873 261 874	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Autres placements	<u>38 038 287</u>		30 000 000
	47 731 472 503		
Immeubles de la Banque	132 394 985		
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	515 861 448		
Tous les autres éléments de l'actif	<u>515 861 448</u>		
	48 670 044 537 \$		<u>48 670 044 537 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque. 400 000 000 \$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 10 août 2006

Ottawa, le 10 août 2006

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le premier sous-gouverneur
W. P. JENKINS

PARLIAMENT**COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS****CANADA ELECTIONS ACT***Compliance agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, as amended.

On July 20, 2006, the Commissioner of Canada Elections entered into a compliance agreement with Jason Fudge, of the city of Stephenville, in the province of Newfoundland and Labrador, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*.

In this agreement, Jason Fudge admits to acts that constitute an offence under section 7 of the *Canada Elections Act*, as he registered and requested a second ballot on January 23, 2006, in the electoral district of Random—Burin—St. George's, after having already voted at the advance poll in the same electoral district on January 16, 2006, with the mistaken belief that an elector who was registered to vote in one polling division and had a residence in another polling division was entitled to vote twice.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into account that Jason Fudge contributed to the work of a non-partisan registered charitable organization, that he admitted responsibility for the acts that constitute the offence and that he undertook to comply with the provisions of the Act in the future.

In summary, the compliance agreement required Jason Fudge to

- admit to the truthfulness of the facts and his responsibility for the acts that constitute the offence;
- recognize the importance of complying with the provisions of the *Canada Elections Act*; and
- undertake to vote only once in future elections.

July 26, 2006

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[33-1-o]

PARLEMENT**COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES****LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Le présent avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, telle qu'elle est modifiée.

Le 20 juillet 2006, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec Jason Fudge de la ville de Stephenville, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador.

Dans cette transaction, Jason Fudge reconnaît sa responsabilité pour des actes qui constituent une infraction à l'article 7 de la *Loi électorale du Canada*, en ce qu'il s'est inscrit et a demandé un deuxième bulletin de vote le 23 janvier 2006, dans la circonscription de Random—Burin—St. George's, après avoir voté à un bureau de vote par anticipation, le 16 janvier 2006, dans la même circonscription. Il croyait erronément qu'un électeur inscrit pour voter dans une section de vote et ayant une résidence dans une autre pouvait voter deux fois.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a tenu compte du fait que Jason Fudge a contribué aux œuvres d'un organisme de charité enregistré non partisan, qu'il a admis la responsabilité des gestes constituant l'infraction et qu'il s'est engagé à respecter les dispositions de la Loi à l'avenir.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Jason Fudge :

- admette la véracité des faits et sa responsabilité pour les faits constitutifs de l'infraction;
- reconnaisse l'importance de respecter les dispositions de la *Loi électorale du Canada*;
- s'engage à ne voter qu'une seule fois lors d'élections futures.

Le 26 juillet 2006

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[33-1-o]

COMMISSIONS

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of a charity

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(b) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100422930RR0001	BAYIT LEPLETOT, NORTH YORK, ONT.

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[33-1-o]

COMMISSIONS

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[33-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

APPEALS

Notice No. HA-2006-007

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-990-2541 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Appellant v. Respondent (President of the Canada Border Services Agency)

October 2006

Date	Appeal Number	Appellant
5	AP-2006-002 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff at Issue	Western RV Coach Inc. 1995 used Royale coach motor home vehicle September 27, 2002
	Appellant: Respondent:	NAFTA tariff (preferential rate) Most-favoured-nation treatment

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

APPELS

Avis n° HA-2006-007

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-990-2541 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer les dates des audiences.

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le président de l'Agence des services frontaliers du Canada)

Octobre 2006

Date	Numéro d'appel	Appelante
5	AP-2006-002 Marchandises en litige : Date d'entrée : Tarif en question	Western RV Coach Inc. Autocaravane Royale 1995 usagée Le 27 septembre 2002
	Appelante : Intimé :	Traitement tarifaire de l'ALÉNA Traitement de la nation la plus favorisée

November 2006

Date	Appeal Number	Appellant
15	AP-2006-005	MRP Retail Inc.
	Goods in Issue:	T-Shirts and Tank Tops
	Date of Entry:	April 10, 2001, to July 24, 2001
	Tariff at Issue	
	Appellant:	NAFTA tariff treatment
	Respondent:	Most-favoured-nation treatment

August 10, 2006

By order of the Tribunal
SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[33-1-o]

Novembre 2006

Date	Numéro d'appel	Appelante
15	AP-2006-005	MRP Retail Inc.
	Marchandises en litige :	Tee-shirts et débardeurs
	Date d'entrée :	Du 10 avril 2001 au 24 juillet 2001
	Tarif en question	
	Appelante :	Traitement tarifaire de l'ALÉNA
	Intimé :	Traitement de la nation la plus favorisée

Le 10 août 2006

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[33-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**PRELIMINARY DETERMINATION OF INJURY***Certain copper pipe fittings*

In the matter of a preliminary injury inquiry, under subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, respecting the dumping of certain copper pipe fittings originating in or exported from the United States of America, the Republic of Korea and the People's Republic of China and the subsidizing of certain copper pipe fittings originating in or exported from the People's Republic of China

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2006-001) into whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of certain solder joint pressure pipe fittings and solder joint drainage, waste and vent pipe fittings, made of cast copper alloy, wrought copper alloy or wrought copper, for use in heating, plumbing, air conditioning and refrigeration applications (certain copper pipe fittings), originating in or exported from the United States of America, the Republic of Korea and the People's Republic of China and the subsidizing of certain copper pipe fittings originating in or exported from the People's Republic of China, restricted to the products enumerated in the Appendix available on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca/dumping/preinq/determin/pi2g001_e.asp, have caused injury or retardation or are threatening to cause injury to the domestic industry.

This preliminary injury inquiry is pursuant to the notification, on June 8, 2006, that the President of the Canada Border Services Agency had initiated an investigation into the alleged injurious dumping and subsidizing of the above-mentioned goods.

Pursuant to subsection 37.1(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby determines that there is evidence that discloses a reasonable indication that the dumping and subsidizing of the above-mentioned goods have caused injury to the domestic industry.

Ottawa, August 8, 2006

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[33-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION PROVISOIRE DE DOMMAGE***Certains raccords de tuyauterie en cuivre*

Eu égard à une enquête préliminaire de dommage, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant le dumping de certains raccords de tuyauterie en cuivre originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique, de la République de Corée et de la République populaire de Chine et le subventionnement de certains raccords de tuyauterie en cuivre originaires ou exportés de la République populaire de Chine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage n° PI-2006-001) afin de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping de certains raccords de tuyauterie à souder, de types à pression et à drainage, renvoi et évent, faits en alliage de cuivre coulé, en alliage de cuivre ouvré ou en cuivre ouvré, utilisés dans le chauffage, la plomberie, la climatisation et la réfrigération (certains raccords de tuyauterie en cuivre), originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique, de la République de Corée et de la République populaire de Chine, et le subventionnement de certains raccords de tuyauterie en cuivre originaires ou exportés de la République populaire de Chine, se limitant aux produits énumérés à l'annexe disponible sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.citt-tcce.gc.ca/dumping/preinq/determin/pi2g001_f.asp, ont causé un dommage ou un retard ou menacent de causer un dommage à la branche de production nationale.

La présente enquête préliminaire de dommage fait suite à l'avis en date du 8 juin 2006, annonçant que le président de l'Agence des services frontaliers du Canada avait ouvert une enquête concernant les présumés dumping et subventionnement dommageables des marchandises susmentionnées.

Aux termes du paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur détermine par la présente que les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping et le subventionnement des marchandises susmentionnées ont causé un dommage à la branche de production nationale.

Ottawa, le 8 août 2006

Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[33-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-333

August 7, 2006

Shuswap Lakes Television Society
Scotch Creek and surrounding areas,
British Columbia

The Commission revokes the broadcasting licence issued to Shuswap Lakes Television Society for the radiocommunications distribution undertaking authorized to serve the community noted above.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-333

Le 7 août 2006

Shuswap Lakes Television Society
Scotch Creek et les régions avoisinantes
(Colombie-Britannique)

Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à Shuswap Lakes Television Society à l'égard de l'entreprise de distribution de radiocommunication autorisée à desservir la collectivité susmentionnée.

2006-334	August 7, 2006	2006-334	Le 7 août 2006
Novus Entertainment Inc. Vancouver, British Columbia		Novus Entertainment Inc. Vancouver (Colombie-Britannique)	
Approved — Distribution of additional signals on a discretionary digital basis.		Approuvé — Distribution de signaux supplémentaires en mode numérique et à titre facultatif.	
2006-335	August 8, 2006	2006-335	Le 8 août 2006
Aboriginal Voices Radio Inc. Various locations		Aboriginal Voices Radio Inc. Diverses localités	
Renewed — Broadcasting licences for the radio programming undertakings set out in the appendix to the decision, from September 1, 2006, to March 31, 2007.		Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio énumérées dans l'annexe de la décision, du 1 ^{er} septembre 2006 au 31 mars 2007.	
2006-336	August 9, 2006	2006-336	Le 9 août 2006
Ethnic Channels Group Limited Across Canada		Ethnic Channels Group Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Portuguese/Brazil TV. The licence will expire August 31, 2012.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Portuguese/Brazil TV. La licence expirera le 31 août 2012.	
2006-337	August 9, 2006	2006-337	Le 9 août 2006
Ethnic Channels Group Limited Across Canada		Ethnic Channels Group Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Sri Lanka TV. The licence will expire August 31, 2012.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Sri Lanka TV. La licence expirera le 31 août 2012.	
2006-338	August 9, 2006	2006-338	Le 9 août 2006
Ethnic Channels Group Limited Across Canada		Ethnic Channels Group Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Russian TV 4. The licence will expire August 31, 2012.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Russian TV 4. La licence expirera le 31 août 2012.	
2006-339	August 9, 2006	2006-339	Le 9 août 2006
Ethnic Channels Group Limited Across Canada		Ethnic Channels Group Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Russian TV 3. The licence will expire August 31, 2012.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Russian TV 3. La licence expirera le 31 août 2012.	
2006-340	August 9, 2006	2006-340	Le 9 août 2006
Ethnic Channels Group Limited Across Canada		Ethnic Channels Group Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Chinese Movie Channel. The licence will expire August 31, 2012.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Chinese Movie Channel. La licence expirera le 31 août 2012.	
2006-341	August 9, 2006	2006-341	Le 9 août 2006
Ethnic Channels Group Limited Across Canada		Ethnic Channels Group Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Chinese News Channel. The licence will expire August 31, 2012.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Chinese News Channel. La licence expirera le 31 août 2012.	

2006-342	August 9, 2006	2006-342	Le 9 août 2006
Ethnic Channels Group Limited Across Canada		Ethnic Channels Group Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Hindi/Urdu/Punjabi Movie Channel. The licence will expire August 31, 2012.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Hindi/Urdu/Punjabi Movie Channel. La licence expirera le 31 août 2012.	
2006-343	August 9, 2006	2006-343	Le 9 août 2006
Ethnic Channels Group Limited Across Canada		Ethnic Channels Group Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Hindi TV. The licence will expire August 31, 2012.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Hindi TV. La licence expirera le 31 août 2012.	
2006-344	August 9, 2006	2006-344	Le 9 août 2006
Ethnic Channels Group Limited Across Canada		Ethnic Channels Group Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Chinese/Taiwanese TV. The licence will expire August 31, 2012.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Chinese/Taiwanese TV. La licence expirera le 31 août 2012.	
2006-345	August 9, 2006	2006-345	Le 9 août 2006
Ethnic Channels Group Limited Across Canada		Ethnic Channels Group Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Greek TV 2. The licence will expire August 31, 2012.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Greek TV 2. La licence expirera le 31 août 2012.	
2006-346	August 9, 2006	2006-346	Le 9 août 2006
Ethnic Channels Group Limited Across Canada		Ethnic Channels Group Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Chinese/Cantonese Home TV Channel. The licence will expire August 31, 2012.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Chinese/Cantonese Home TV Channel. La licence expirera le 31 août 2012.	
2006-347	August 9, 2006	2006-347	Le 9 août 2006
Ethnic Channels Group Limited Across Canada		Ethnic Channels Group Limited L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Greek TV 1. The licence will expire August 31, 2012.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 devant s'appeler Greek TV 1. La licence expirera le 31 août 2012.	
2006-348	August 10, 2006	2006-348	Le 10 août 2006
9147-2605 Québec inc. Québec, Quebec		9147-2605 Québec inc. Québec (Québec)	
Approved — New French-language commercial specialty FM radio station in Québec at 92.7 MHz. The licence will expire August 31, 2012.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM commerciale spécialisée de langue française à Québec à 92,7 MHz. La licence expirera le 31 août 2012.	
2006-349	August 10, 2006	2006-349	Le 10 août 2006
Radio Nord Communications inc. Donnacona and Sainte-Croix-de-Lotbinière, Quebec		Radio Nord Communications inc. Donnacona et Sainte-Croix-de-Lotbinière (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio station CKNU-FM Donnacona and its transmitter CKNU-FM-1		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio CKNU-FM Donnacona et de son émetteur	

Sainte-Croix-de-Lotbinière, from September 1, 2006, to August 31, 2012.	CKNU-FM-1 Sainte-Croix-de-Lotbinière, du 1 ^{er} septembre 2006 au 31 août 2012.
Approved — Deletion of the condition of licence restricting the solicitation of advertising to the Portneuf area.	Approuvé — Suppression de la condition de licence précisant qu'elle doit s'abstenir de solliciter de la publicité à l'extérieur de la région de Portneuf.
Approved — Technical change of the authorized contours of CKNU-FM, as noted in the decision.	Approuvé — Modification technique du périmètre de rayonnement autorisé de CKNU-FM, tel qu'il est mentionné dans la décision.
2006-350 591991 B.C. Ltd. Montmagny, Quebec	2006-350 591991 B.C. Ltd. Montmagny (Québec)
Approved — Technical change to the authorized contours of the French-language radio station CFEL-FM Montmagny, as noted in the decision.	Approuvé — Modification technique du périmètre de rayonnement autorisé de la station de radio de langue française CFEL-FM Montmagny, tel qu'il est indiqué dans la décision.
2006-351 Various applicants Québec, Quebec	2006-351 Diverses requérantes Québec (Québec)
Denied — Applications proposing radio service for Québec and the region, as noted in the decision.	Refusé — Diverses demandes proposant des services de radio pour desservir Québec et la région, telles qu'elles sont énumérées dans la décision.
2006-352 3553230 Canada inc. Saint-Constant, Quebec	2006-352 3553230 Canada inc. Saint-Constant (Québec)
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language commercial radio programming undertaking CJMS Saint-Constant, from September 1, 2006, to August 31, 2008.	Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CJMS Saint-Constant, du 1 ^{er} septembre 2006 au 31 août 2008.
2006-353 Radio Express inc. Salaberry-de-Valleyfield, Quebec	2006-353 Radio Express inc. Salaberry-de-Valleyfield (Québec)
Renewed — Broadcasting licence for the French-language commercial radio programming undertaking CKOD-FM Salaberry-de-Valleyfield, from September 1, 2006, to May 31, 2007.	Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CKOD-FM Salaberry-de-Valleyfield, du 1 ^{er} septembre 2006 au 31 mai 2007.
2006-354 CJRN 710 Inc. Fort Erie and St. Catharines, Ontario	2006-354 CJRN 710 Inc. Fort Erie et St. Catharines (Ontario)
Renewed — Broadcasting licence for the radio programming undertaking CKEY-FM Fort Erie and its transmitter CKEY-FM-1 St. Catharines, from September 1, 2006, to June 30, 2007.	Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKEY-FM Fort Erie et de son émetteur CKEY-FM-1 St. Catharines, du 1 ^{er} septembre 2006 au 30 juin 2007.
2006-355 Maritime Broadcasting System Limited Sydney, Nova Scotia	2006-355 Maritime Broadcasting System Limited Sydney (Nouvelle-Écosse)
Approved — New English-language FM radio programming undertaking at Sydney to replace its AM station CHER. The licence will expire August 31, 2012.	Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Sydney en remplacement de la station AM CHER. La licence expirera le 31 août 2012.
2006-356 Radio du Golfe inc. Chandler, Quebec	2006-356 Radio du Golfe inc. Chandler (Québec)
Approved — Technical amendments to change the frequency and the authorized contours of the radio programming undertaking CFMV-FM Chandler, as noted in the decision.	Approuvé — Changement de la fréquence et modification technique du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio CFMV-FM Chandler, tel qu'il est mentionné dans la décision.

<p>2006-357</p> <p>Tillsonburg Broadcasting Company Limited Tillsonburg, Ontario</p> <p>Approved — Use of frequency 107.3 MHz by the new FM radio station in Tillsonburg and authority to simulcast the programming of the new FM station on the AM band.</p>	<p>August 11, 2006</p>	<p>2006-357</p> <p>Tillsonburg Broadcasting Company Limited Tillsonburg (Ontario)</p> <p>Approuvé — Attribution de la fréquence 107,3 MHz à la nouvelle station de radio FM de Tillsonburg et autorisation de diffuser la programmation de la nouvelle station FM en simultané sur la bande AM.</p>	<p>Le 11 août 2006</p>
<p>2006-358</p> <p>Toro TV Corporation Across Canada</p> <p>Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as TORO TV. The licence will expire August 31, 2012.</p>	<p>August 11, 2006</p>	<p>2006-358</p> <p>Toro TV Corporation L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler TORO TV. La licence expirera le 31 août 2012.</p>	<p>Le 11 août 2006</p>
<p>2006-359</p> <p>Paul Schneider, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as German Television Network Canada (GTV). The licence will expire August 31, 2012.</p>	<p>August 11, 2006</p>	<p>2006-359</p> <p>Paul Schneider, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler German Television Network Canada (GTV). La licence expirera le 31 août 2012.</p>	<p>Le 11 août 2006</p>
<p>2006-360</p> <p>Ethnic Channels Group Limited Across Canada</p> <p>Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Urdu TV. The licence will expire August 31, 2012.</p>	<p>August 11, 2006</p>	<p>2006-360</p> <p>Ethnic Channels Group Limited L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Urdu TV. La licence expirera le 31 août 2012.</p>	<p>Le 11 août 2006</p>
<p>2006-361</p> <p>Ethnic Channels Group Limited Across Canada</p> <p>Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Spanish Movie TV. The licence will expire August 31, 2012.</p>	<p>August 11, 2006</p>	<p>2006-361</p> <p>Ethnic Channels Group Limited L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Spanish Movie TV. La licence expirera le 31 août 2012.</p>	<p>Le 11 août 2006</p>
<p>2006-362</p> <p>Ethnic Channels Group Limited Across Canada</p> <p>Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Spanish Music TV. The licence will expire August 31, 2012.</p>	<p>August 11, 2006</p>	<p>2006-362</p> <p>Ethnic Channels Group Limited L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Spanish Music TV. La licence expirera le 31 août 2012.</p>	<p>Le 11 août 2006</p>

[33-1-o]

[33-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-100

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is September 12, 2006.

- TFG Communications Inc.
Rothesay, New Brunswick
To amend the licence of radio programming undertaking CJEF-FM Saint John, New Brunswick.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-100

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 12 septembre 2006.

- TFG Communications Inc.
Rothesay (Nouveau-Brunswick)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CJEF-FM Saint John (Nouveau-Brunswick).

2. CTV Television Inc.
Athabasca, Alberta

To amend the licences of the television programming undertakings CFRN-TV-4 Ashmont and CFRN-TV Edmonton, Alberta.

August 8, 2006

[33-1-o]

2. CTV Television Inc.
Athabasca (Alberta)

En vue de modifier les licences des entreprises de programmation de télévision CFRN-TV-4 Ashmont et CFRN-TV Edmonton (Alberta).

Le 8 août 2006

[33-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-101

Licensing of new radio stations and licence amendments for radio stations in the area of Québec, Quebec — Introduction to Broadcasting Decisions CRTC 2006-348 to 2006-351

At a public hearing in Québec commencing March 20, 2006, the Commission considered 10 competitive applications for licences or licence amendments for commercial radio stations in the Québec area.

The notice describes the various applications and sets out the Commission's determinations with respect to the ability of the Québec market to absorb additional radio stations. This notice also summarizes the Commission's decision to approve an application to operate a new French-language commercial specialty FM radio station in Québec; applications to renew the licence of CKNU-FM Donnacona, to delete its condition of licence regarding the solicitation of advertising and to change its technical parameters; and an application to change the technical parameters of CFEL-FM Montmagny.

August 10, 2006

[33-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-101

Attribution et modification de licences de stations de radio dans la région de Québec (Québec) — Préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2006-348 à 2006-351

Lors de l'audience publique tenue à Québec ayant débuté le 20 mars 2006, le Conseil a examiné dix demandes concurrentielles visant l'obtention ou la modification de licences de stations de radio commerciales dans la région de Québec.

L'avis présente les diverses demandes ainsi que les conclusions du Conseil à l'égard de la capacité du marché de Québec d'absorber de nouvelles stations de radio. Il résume ensuite la décision du Conseil d'approuver une demande en vue d'exploiter une nouvelle station de radio FM commerciale spécialisée de langue française à Québec, des demandes en vue de renouveler la licence de la station CKNU-FM Donnacona, de supprimer la condition de licence relative à la sollicitation de publicité et de modifier les paramètres techniques de CKNU-FM ainsi qu'une demande en vue de modifier les paramètres techniques de CFEL-FM Montmagny.

Le 10 août 2006

[33-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

British Columbia Hydro and Power Authority

British Columbia Hydro and Power Authority (the "Applicant") hereby gives notice that it has, under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act*, filed an application dated July 28, 2006, with the National Energy Board (the "Board") for authorization to export energy to Tongass Power and Light Company of the United States. The export will be for the period of October 1, 2006, to September 30, 2016, up to a maximum of 3 000 kW and for an annual quantity of approximately 1 568 000 kWh.

Any correspondence for the Applicant on this matter shall be directed to the attention of Joanna Sofield, Chief Regulatory Officer, British Columbia Hydro and Power Authority, 333 Dunsmuir Street, Vancouver, British Columbia V6B 5R3, 604-623-4046 (telephone), 604-623-4407 (fax), regulatory.group@bchydro.com (email).

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

British Columbia Hydro and Power Authority

La British Columbia Hydro and Power Authority (le « requérant ») donne avis, par la présente, qu'elle a, en vertu de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, déposé une demande en date du 28 juillet 2006 auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office ») pour obtenir l'autorisation d'exporter de l'énergie vers Tongass Power and Light Company aux États-Unis. L'exportation couvre la période du 1^{er} octobre 2006 au 30 septembre 2016 pour un maximum de 3 000 kW et pour une quantité annuelle approximative de 1 568 000 kWh.

Toute correspondance à ce sujet avec le requérant doit être adressée à l'attention de Joanna Sofield, Agent de la réglementation en chef, British Columbia Hydro and Power Authority, 333, rue Dunsmuir, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5R3, 604-623-4046 (téléphone), 604-623-4407 (télécopieur), regulatory.group@bchydro.com (courriel).

L'Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées par cette demande avant d'émettre un permis ou de recommander au gouverneur en conseil de tenir une audience publique. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-dessous exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Written submissions in respect of the application shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, 403-292-5503 (fax), and served on British Columbia Hydro and Power Authority by September 18, 2006.

2. Any answer to such submissions that the Applicant wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by October 3, 2006.

3. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, 403-299-2714 (telephone), 403-292-5503 (fax).

MICHEL L. MANTHA

Secretary

[33-1-o]

1. Les observations écrites concernant cette demande seront déposées auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, 403-292-5503 (télécopieur), et signifiées à la British Columbia Hydro and Power Authority, au plus tard le 18 septembre 2006.

2. Toute réponse à ces observations que le requérant souhaite présenter sera déposée auprès du secrétaire de l'Office et signifiée à la partie qui a déposé l'observation, au plus tard le 3 octobre 2006.

3. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, 403-299-2714 (téléphone), 403-292-5503 (télécopieur).

Le secrétaire

MICHEL L. MANTHA

[33-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ABN AMRO BANK N.V.****RAILCAR INVESTMENT LLC****WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 25, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amendment No. 1 to Memorandum of Lease and Memorandum of Security Agreement dated July 17, 2006, between Fleet National Bank, Railcar Investment LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

July 25, 2006

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[33-1-o]

BERKLEY INSURANCE COMPANY

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that Berkley Insurance Company intends to apply under section 574 of the *Insurance Companies Act* (the "Act") for an order permitting it, in Canada, to insure or re-insure risks in the classes of property, accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, credit, fidelity, hail, legal expense, liability, and surety under the name Berkley Insurance Company and, in French, Compagnie d'assurance Berkley. The principal office of the company is located in Greenwich, Connecticut, and its Canadian head office and Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

August 19, 2006

BERKLEY INSURANCE COMPANY

[33-4-o]

BNSF RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 8, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to BNSF 2006-L, 2006-M, 2006-N, 2006-O, 2006-P, 2006-Q and 2006-R:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement effective as of August 9, 2006, between U.S. Bank Trust National Association and BNSF Railway Company;
2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 effective as of August 9, 2006, between U.S. Bank Trust National Association and BNSF Railway Company;
3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement effective as of August 9, 2006, between U.S. Bank Trust National Association and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;

AVIS DIVERS**ABN AMRO BANK N.V.****RAILCAR INVESTMENT LLC****WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 juillet 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Première modification au résumé du contrat de location et au résumé du contrat de garantie en date du 17 juillet 2006 entre la Fleet National Bank, la Railcar Investment LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 25 juillet 2006

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[33-1-o]

BERKLEY INSURANCE COMPANY

DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que Berkley Insurance Company a l'intention de déposer, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (la « Loi »), une demande en vue d'obtenir une ordonnance d'agrément lui permettant d'assurer ou de réassurer des risques au Canada relevant des branches d'assurance suivantes : biens, accidents et maladie, assurances aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution sous le nom Compagnie d'assurance Berkley et, en anglais, Berkley Insurance Company. Le bureau principal de la société est situé à Greenwich, au Connecticut, et son siège et son agence principale au Canada seront situés à Toronto, en Ontario.

Le 19 août 2006

BERKLEY INSURANCE COMPANY

[33-4-o]

BNSF RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 8 août 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relativement aux BNSF 2006-L, 2006-M, 2006-N, 2006-O, 2006-P, 2006-Q et 2006-R :

1. Résumé du contrat de location de matériel en vigueur à compter du 9 août 2006 entre la U.S. Bank Trust National Association et la BNSF Railway Company;
2. Premier supplément au résumé du contrat de location en vigueur à compter du 9 août 2006 entre la U.S. Bank Trust National Association et la BNSF Railway Company;
3. Résumé de la convention de fiducie et de garantie en vigueur à compter du 9 août 2006 entre la U.S. Bank National Association et la Well Fargo Bank Northwest, National Association;

4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 effective as of August 9, 2006, between U.S. Bank Trust National Association and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and

5. Memorandum of Lease Assignment effective as of August 9, 2006, between U.S. Bank Trust National Association and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

August 8, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[33-1-o]

4. Premier supplément au résumé de la convention de fiducie en vigueur à compter du 9 août 2006 entre la U.S. Bank Trust National Association et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;

5. Résumé de la cession du contrat de location en vigueur à compter du 9 août 2006 entre la U.S. Bank Trust National Association et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 8 août 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[33-1-o]

BP CANADA ENERGY COMPANY

PLANS DEPOSITED

The BP Canada Energy Company hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the BP Canada Energy Company has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit No. 0624572, a description of the site and plans of the installation of a permanent single-span bridge over the Little Smoky River, at 10-3-61-22-W5M.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Grande Prairie, August 10, 2006

BP CANADA ENERGY COMPANY

[33-1-o]

BP CANADA ENERGY COMPANY

DÉPÔT DE PLANS

La BP Canada Energy Company donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La BP Canada Energy Company a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0624572, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à travée unique permanent que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Little Smoky, aux coordonnées 10-3-61-22-W5M.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grande Prairie, le 10 août 2006

BP CANADA ENERGY COMPANY

[33-1]

CALEDON COMMONWEALTH LTD.

LETTERS PATENT OF INCORPORATION

Notice is hereby given that Caledon Commonwealth Ltd. intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to section 21 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), for letters patent incorporating The Caledon Trust Company/La Société de Fiducie Caledon as a company under the *Trust and Loan Companies Act*.

Any person who objects to the issuance of these letters patent of incorporation should file a notice of objection with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 18, 2006.

July 29, 2006

MARK DAMELIN
Secretary

[30-4-o]

CALEDON COMMONWEALTH LTD.

LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION

Avis est par les présentes donné que Caledon Commonwealth Ltd. a l'intention de demander au ministre des Finances des lettres patentes, en vertu de l'article 21 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), constituant The Caledon Trust Company/La Société de Fiducie Caledon comme société sous le régime de cette loi.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier son opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, d'ici le 18 septembre 2006.

Le 29 juillet 2006

Le secrétaire
MARK DAMELIN

[30-4-o]

CANADIAN BLIND SPORTS ASSOCIATION**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Canadian Blind Sports Association (CBSA) has changed the location of its head office to the city of Vancouver, province of British Columbia.

July 6, 2006

GARY STEEVES
President

[33-1-o]

ASSOCIATION CANADIENNE DES SPORTS POUR AVEUGLES**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que l'Association canadienne des sports pour aveugles (ACSA) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 6 juillet 2006

Le président
GARY STEEVES

[33-1-o]

CANADIAN CABLE TELECOMMUNICATIONS ASSOCIATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Canadian Cable Telecommunications Association intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

August 10, 2006

LORI ASSHETON-SMITH
Acting President

[33-1-o]

ASSOCIATION CANADIENNE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS PAR CÂBLE**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que l'Association canadienne des télécommunications par câble demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 10 août 2006

Le président intérimaire
LORI ASSHETON-SMITH

[33-1-o]

CARCAT ULC**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 4, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 10 to Memorandum of Indenture effective as of August 15, 2006, between NARCAT LLC, CARCAT ULC and NARCAT Mexico S. de R.L. de C.V. and Wells Fargo Bank, National Association.

August 8, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[33-1-o]

CARCAT ULC**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 août 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Dixième supplément au résumé de la convention de fiducie en vigueur à compter du 15 août 2006 entre la NARCAT LLC, la CARCAT ULC et la NARCAT Mexico S. de R.L. de C.V. et la Wells Fargo Bank, National Association.

Le 8 août 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[33-1-o]

C.C.S.O. BREAD OF LIFE RENEWAL CENTRE**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that C.C.S.O. Bread of Life Renewal Centre has changed the location of its head office to the city of Burlington, province of Ontario.

June 21, 2006

BRIAN BOLT
Chairman of the Board

[33-1-o]

C.C.S.O. BREAD OF LIFE RENEWAL CENTRE**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que C.C.S.O. Bread of Life Renewal Centre a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Burlington, province d'Ontario.

Le 21 juin 2006

Le président du conseil d'administration
BRIAN BOLT

[33-1-o]

CITY OF MERRITT**PLANS DEPOSITED**

The City of Merritt hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Merritt has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the province of British Columbia, at Kamloops, under deposit No. 1000058, a description of the site and plans of the replacement of the Voght Street Bridge over the Nicola River, on Voght Street, between First Avenue and Second Avenue, in Merritt, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kamloops, August 10, 2006

CITY OF MERRITT

[33-1-o]

DÖRTHE LAUGKS**PLANS DEPOSITED**

Dörthe Laugks hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Dörthe Laugks has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax, Halifax County, at 5151 Terminal Road, under deposit No. 85800648, a description of the site and plans of a proposed bridge over Smelt Brook Cove, from PID 40684482 (Parcel K-P-3) to PID 40684474 (Parcel K-P-2-A).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, August 10, 2006

MICHAEL SCHWIEGER

Solicitor

[33-1-o]

THE DOW CHEMICAL COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 4, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

CITY OF MERRITT**DÉPÔT DE PLANS**

La City of Merritt donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Merritt a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la province de la Colombie-Britannique, à Kamloops, sous le numéro de dépôt 1000058, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Voght Street au-dessus de la rivière Nicola, sur la rue Voght, entre les avenues First et Second, à Merritt, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kamloops, le 10 août 2006

CITY OF MERRITT

[33-1]

DÖRTHE LAUGKS**DÉPÔT DE PLANS**

Dörthe Laugks donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Dörthe Laugks a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Halifax, dans le comté de Halifax, situé au 5151, chemin Terminal, sous le numéro de dépôt 85800648, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de l'anse Smelt Brook, du NIP 40684482 (parcelle K-P-3) au NIP 40684474 (parcelle K-P-2-A).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 10 août 2006

L'avocat

MICHAEL SCHWIEGER

[33-1]

THE DOW CHEMICAL COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 août 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Termination of Memorandum of Railcar Financing Lease Agreement, Memorandum of Amendment to Memorandum of Railcar Financing Lease Agreement and Lease Supplements No. 1 (CAN) through No. 16 (CAN) effective as of August 4, 2006, between The Dow Chemical Company and ABN AMRO Bank N.V.; and

2. Termination of Memorandum of Security Agreement, Memorandum of Amendment to Memorandum of Security Agreement and Security Agreement Supplements No. 1 (CAN) through No. 16 (CAN) effective as of August 4, 2006, between ABN AMRO Bank N.V. and Victory Receivables Corporation.

August 9, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[33-1-o]

1. Résiliation du résumé du contrat de financement et de location de matériel ferroviaire, résumé modificateur d'accord de financement de location de matériel ferroviaire et supplément au contrat de location n° 1 (CAN) au n° 16 (CAN) en vigueur à compter du 4 août 2006 entre The Dow Chemical Company et la ABN AMRO Bank N.V.;

2. Résiliation du résumé du contrat de garantie, résumé modificateur du résumé du contrat de garantie et supplément au contrat de garantie n° 1 (CAN) au n° 16 (CAN) en vigueur à compter du 4 août 2006 entre la ABN AMRO Bank N.V. et la Victory Receivables Corporation.

Le 9 août 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[33-1-o]

HUMAN ECOLOGY FOUNDATION OF CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Human Ecology Foundation of Canada has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

August 7, 2006

JENNIFER ARMSTRONG
President

[33-1-o]

HUMAN ECOLOGY FOUNDATION OF CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Human Ecology Foundation of Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 7 août 2006

Le président
JENNIFER ARMSTRONG

[33-1-o]

THE KANSAS CITY SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 10, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement effective as of August 11, 2006, between KCSR Trust 2006-1 and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
2. Memorandum of Equipment Lease Agreement effective as of August 11, 2006, between KCSR Trust 2006-1 and The Kansas City Southern Railway Company;
3. Memorandum of Lease Supplement No. 1 effective as of August 11, 2006, between KCSR Trust 2006-1 and The Kansas City Southern Railway Company;
4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 effective as of August 11, 2006, between KCSR Trust 2006-1 and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
5. Memorandum of Lease Assignment effective as of August 11, 2006, between KCSR Trust 2006-1 and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

August 10, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[33-1-o]

THE KANSAS CITY SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 août 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de la convention de fiducie et de garantie en vigueur à compter du 11 août 2006 entre la KCSR Trust 2006-1 et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
2. Résumé du contrat de location de matériel en vigueur à compter du 11 août 2006 entre la KCSR Trust 2006-1 et The Kansas City Southern Railway Company;
3. Premier supplément au résumé du contrat de location en vigueur à compter du 11 août 2006 entre la KCSR Trust 2006-1 et The Kansas City Southern Railway Company;
4. Premier supplément au résumé de la convention de fiducie en vigueur à compter du 11 août 2006 entre la KCSR Trust 2006-1 et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
5. Résumé de la cession du contrat de location en vigueur à compter du 11 août 2006 entre la KCSR Trust 2006-1 et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 10 août 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[33-1-o]

THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 12, 2006, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2006

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary-Treasurer

[31-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 12 septembre 2006, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2006

Par ordre du conseil
Le secrétaire-trésorier
M. H. LEONG

[31-4-o]

THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 12, 2006, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2006

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary

[31-4-o]

LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 12 septembre 2006, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2006

Par ordre du conseil
Le secrétaire
M. H. LEONG

[31-4-o]

MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY COMPANY OF CANADA**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 12, 2006, at 10 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2006

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary

[31-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET DU NORD-OUEST DU CANADA**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 12 septembre 2006, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2006

Par ordre du conseil
Le secrétaire
M. H. LEONG

[31-4-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION OF
BRITISH COLUMBIA****PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the federal Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at 310 Ward Street, Nelson, British Columbia, on August 2, 2006, under drawing No. 0623-109 (Government Agent reference No. 1000064), a description of the site and plans for the Enterprise Creek Arch carrying Highway 6 over Enterprise Creek. The clearance above the 200-year flood level is 8 m with a channel width of 10 m.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

For further information, please contact Mr. Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, August 2, 2006

KEVIN FALCON
Minister

[33-1-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION OF
BRITISH COLUMBIA****PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the federal Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at 4744 52nd Street, Chetwynd, British Columbia, on August 3, 2006, under drawing No. 7588-S115, a description of the site and plans for the Hasler Road Bridge carrying Hasler Road over the Pine River. A description of the site and plans for the temporary Hasler Road Bridge carrying Hasler Road over the Pine River during construction of the permanent bridge were deposited with the Government Agent on August 1, 2006, under drawing Nos. NAV-01-01 and HAS-01-01. The clearance of the permanent bridge above the 100-year flood level is 1.2 m with a channel width of 11 m.

**MINISTRY OF TRANSPORTATION OF
BRITISH COLUMBIA****DÉPÔT DE PLANS**

Le Ministère de Transport de la Colombie-Britannique (le ministère des transports de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministère de Transport de British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement situé au 310, rue Ward, Nelson (Colombie-Britannique), le 2 août 2006, sous le numéro de dessin 0623-109 (numéro de référence de l'agent du gouvernement 1000064), une description de l'emplacement et les plans du pont au-dessus du ruisseau Enterprise, sur la route 6. La hauteur libre au-dessus du niveau des crues bicentennaires est de 8 m et la largeur du chenal est de 10 m.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Monsieur Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 2 août 2006

Le ministre
KEVIN FALCON

[33-1]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION OF
BRITISH COLUMBIA****DÉPÔT DE PLANS**

Le Ministère de Transport de la Colombie-Britannique (le ministère des transports de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministère de Transport de British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement situé au 4744 52nd Street, Chetwynd (Colombie-Britannique), le 3 août 2006, sous le numéro de dessin 7588-S115, une description de l'emplacement et les plans du pont Hasler Road au-dessus de la rivière Pine, sur le chemin Hasler. Une description de l'emplacement et les plans du pont temporaire Hasler Road au-dessus de la rivière Pine, sur le chemin Hasler, utilisé lors de la construction du pont permanent, ont été déposés auprès de l'agent du gouvernement le 1^{er} août 2006, sous les numéros de dessin NAV-01-01 et HAS-01-01. La hauteur libre du pont permanent au-dessus du niveau des crues centennaires est de 1,2 m et la largeur du chenal est de 11 m.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

For further information, please contact Mr. Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, August 11, 2006

KEVIN FALCON
Minister

[33-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the federal Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at 1201 Fifth Avenue, Valemount, British Columbia, on August 1, 2006, under drawing No. 2847-SK-101 rev. A (Government Agent reference No. 1000008), a description of the site and plans for the Mount Robson Emperor Bridge carrying Hargreaves Road 522 over the Fraser River. The clearance of the bridge above the maximum flood level is 6.6 m with a channel width of 18 m.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

For further information, please contact Mr. Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, August 11, 2006

KEVIN FALCON
Minister

[33-1-o]

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Monsieur Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 11 août 2006

Le ministre
KEVIN FALCON

[33-1]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

The Ministry of Transportation of British Columbia (le ministère des transports de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement situé au 1201 Fifth Avenue, Valemount (Colombie-Britannique), le 1^{er} août 2006, sous le numéro de dessin 2847-SK-101 rev. A (numéro de référence de l'agent du gouvernement 1000008), une description de l'emplacement et les plans du pont Mount Robson Emperor au-dessus du fleuve Fraser, sur le chemin Hargreaves 522. La hauteur libre au-dessus du niveau des crues maximales est de 6,6 m et la largeur du chenal est de 18 m.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Monsieur Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 11 août 2006

Le ministre
KEVIN FALCON

[33-1]

THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 12, 2006, at 10:20 a.m., Montréal time, in Room 400-088, Windsor Station, Montréal, Quebec, for presentation of the financial statements, the election of Directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2006

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary

[31-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À L'ATLANTIQUE**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra à la gare Windsor, Montréal (Québec), dans la salle 400-088, le mardi 12 septembre 2006, à 10 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2006

Par ordre du conseil
Le secrétaire
M. H. LEONG

[31-4-o]

NATIONAL SAMBO ASSOCIATION OF CANADA**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that National Sambo Association of Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

Montréal, July 20, 2006

EUGENE SHEWCHUK
President

[33-1-o]

ASSOCIATION NATIONALE SAMBO DU CANADA**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que l'Association nationale Sambo du Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Montréal, le 20 juillet 2006

Le président
EUGENE SHEWCHUK

[33-1-o]

REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO**PLANS DEPOSITED**

The Regional Municipality of Waterloo hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Regional Municipality of Waterloo has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Waterloo No. 58, at Kitchener, Ontario, under deposit No. 1582403, a description of the site and plans of the proposed replacement of a bridge across Schneider Creek, approximately 50 m upstream of Huron Road, within the property known as Doon Heritage Crossroads, at 10 Huron Road, Kitchener, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

August 15, 2006

REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO

[33-1-o]

REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO**DÉPÔT DE PLANS**

La Regional Municipality of Waterloo donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Regional Municipality of Waterloo a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Waterloo (n° 58), à Kitchener (Ontario), sous le numéro de dépôt 1582403, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de remplacer au-dessus du ruisseau Schneider, à environ 50 km en amont du chemin Huron, à l'intérieur de la propriété connue sous le nom de Doon Heritage Crossroads, située au 10, chemin Huron, à Kitchener, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 15 août 2006

REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO

[33-1]

SCOC SUPPORTIVE SERVICES INC.**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that SCOC Supportive Services Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 20, 2006

IRENE KRAHN
President

[33-1-o]

TLP RAIL TRUST I**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 9, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General:

1. Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated August 9, 2006, between Trinity North American Freight Car, Inc. and TLP Rail Trust I;
2. Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated August 9, 2006, between Trinity Tank Car, Inc. and TLP Rail Trust I; and
3. Memorandum of Lease Agreement dated August 9, 2006, of Trinity North American Freight Car, Inc.

August 9, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[33-1-o]

TRAVERSE D'OKA INC.**PLANS DEPOSITED**

Traverse d'Oka inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Traverse d'Oka inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry Division of Vaudreuil, at Vaudreuil-Dorion, Quebec, under deposit No. 13 524 350, and in the office of the District Registrar of the Land Registry Division of Deux-Montagnes, at Saint-Eustache, under deposit No. 13 525 477, a description of the site and plans of the following works:

- two permanent slipways, for a new system of ferries between Hudson and Oka, which is intended to replace the current landings (one slipway is on the shore of Hudson and the other is on the shore of Oka);
- a hauling ramp to store two self-propelled ferries during winter, which is intended to replace the existing hauling rails located on the side of Hudson; and
- two docking structures and other facilities (one docking structure is on the side of Hudson and the other is on the side of Oka);

in, on, over, under, through or across the Lac des Deux Montagnes (unassessed territory), at Hudson, on, in front or in continuity of Lots 1 834 105 and 1 833 940 of the cadastre of Quebec (Lot 1 834 105 formerly consisted of Lots 16-188, 16-189, 16-190, 16-191, 16-192 and 16-193 of the cadastre of Como, and

SCOC SUPPORTIVE SERVICES INC.**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que SCOC Supportive Services Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 juillet 2006

La présidente
IRENE KRAHN

[33-1]

TLP RAIL TRUST I**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 août 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de convention de cession et de prise en charge en date du 9 août 2006 entre la Trinity North American Freight Car, Inc. et la TLP Rail Trust I;
2. Résumé de convention de cession et de prise en charge en date du 9 août 2006 entre la Trinity Tank Car, Inc. et la TLP Rail Trust I;
3. Résumé du contrat de location en date du 9 août 2006 par la Trinity North American Freight Car, Inc.

Le 9 août 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[33-1-o]

TRAVERSE D'OKA INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Traverse d'Oka inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Traverse d'Oka inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Vaudreuil, à Vaudreuil-Dorion (Québec), sous le numéro de dépôt 13 524 350, et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Deux-Montagnes, à Saint-Eustache, sous le numéro de dépôt 13 525 477, une description de l'emplacement et les plans des ouvrages suivants :

- deux rampes d'accès permanentes au sol, pour un nouveau système de traversiers entre Oka et Hudson, en vue de remplacer les débarcadères existants (une des rampes d'accès est située sur la rive d'Hudson et l'autre est située sur la rive d'Oka);
- une rampe de halage pour l'entreposage de deux navires auto-propulsés durant l'hiver composant ledit système en vue de remplacer des rails de halage existants situés sur le côté d'Hudson;
- deux structures d'accostage pour les navires et d'autres installations connexes du côté d'Hudson et du côté d'Oka;

dans, sur, sous, au-dessus ou à travers du lac des Deux Montagnes (territoire non cadastré), à Hudson, sur, en face ou en continuité des lots 1 834 105 et 1 833 940 du cadastre de Québec (le

Lot 1 833 940 is formerly known as Lot 16-194 of the cadastre of Como); and at Oka, on, in front or in continuity of a part of Lot 18 of the cadastre of the parish of l'Annonciation-du-Lac-des-Deux-Montagnes, and along Lot 69 of the said cadastre (municipal wharf of Oka).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Montréal, August 1, 2006

BERNARD FOURNIER
Land Use Planner and Land Surveyor

[33-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION

J.P. MORGAN TRUST COMPANY, NATIONAL ASSOCIATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 11, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Security Agreement dated July 3, 2006, between U.S. Bank National Association and Union Tank Car Company; and
2. Trust Indenture Supplement No. 13 (L-14F) [UTC Trust No. 1996-A] (L-14F) dated July 3, 2006, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, National Association.

July 11, 2006

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[33-1-o]

WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION

ABN AMRO BANK N.V.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 19, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Partial Termination of Lease dated April 25, 2006, by ABN AMRO Bank N.V.; and
2. Partial Release of Security Interest dated July 17, 2006, by Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

July 19, 2006

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[33-1-o]

lot 1 834 105 comprenait anciennement les lots 16-188, 16-189, 16-190, 16-191, 16-192 et 16-193 du cadastre de Como et le lot 1 833 940 comprenait anciennement le lot 16-194 du cadastre de Como); à Oka, sur, en face ou en continuité d'une partie du lot 18 du cadastre de la paroisse de l'Annonciation-du-Lac-des-Deux-Montagnes, ainsi que le long du lot 69 dudit cadastre correspondant au quai municipal d'Oka.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Montréal, le 1^{er} août 2006

a.-g., M.ATDR
BERNARD FOURNIER

[33-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION

J.P. MORGAN TRUST COMPANY, NATIONAL ASSOCIATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 juillet 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de sûreté en date du 3 juillet 2006 entre la U.S. Bank National Association et la Union Tank Car Company;
2. Supplément n° 13 à la convention de fiducie (L-14F) [UTC Trust No. 1996-A] (L-14F) en date du 3 juillet 2006 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, National Association.

Le 11 juillet 2006

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT S.E.N.C.R.L./s.r.l.

[33-1-o]

WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION

ABN AMRO BANK N.V.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 juillet 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation partielle du contrat de location en date du 25 avril 2006 par la ABN AMRO Bank N.V.;
2. Mainlevée partielle du contrat de sûreté en date du 17 juillet 2006 par la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 19 juillet 2006

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT S.E.N.C.R.L./s.r.l.

[33-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Natural Resources, Dept. of		Ressources naturelles, min. des	
Regulations Amending the Export and Import of		Règlement modifiant le Règlement sur l'exportation	
Rough Diamonds Regulations	2420	et l'importation des diamants bruts.....	2420

Regulations Amending the Export and Import of Rough Diamonds Regulations

Statutory authority

Export and Import of Rough Diamonds Act

Sponsoring department

Department of Natural Resources

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

In October 2004 at the Gatineau Plenary, an administrative decision was adopted to limit the validity period of Kimberley Process Certificates to 60 days. An amendment to section 6 of the *Export and Import of Rough Diamonds Regulations* is required to reduce the validity of Canada's Kimberley Process Certificates from 90 to 60 days.

A Kimberley Process Certificate (KPC) is a forgery resistant document with a particular format which identifies a shipment of rough diamonds as being in compliance with the requirements of the Kimberley Process Certification Scheme.

Benefits and costs

Reducing the validity period will improve the comparability of statistics submitted by Kimberley Process Participants and will limit the potential for misuse of issued Kimberley Process Certificates.

There are no costs associated with this change, neither for Canadian industry which requires the certificates to export their product nor for the federal government which issues the certificates.

The change to the validity period will not require changes in the current practices of the Canadian industry. In the three years since implementation of the certification scheme, most shipments of rough diamonds took place within one week of issuance of Kimberley Process Certificates and all exports of rough diamonds have been within 60 days.

Consultation

In October 2004, at the plenary in Gatineau, Quebec, participants to the Kimberley Process Certification Scheme, including forty-two governments and one regional economic integration organization (the European Community), adopted a consensus decision establishing the maximum period for the validity of Kimberley Process Certificates at 60 days from the date of issuance. Industry and civil society representatives at that meeting had no objections to this change.

Règlement modifiant le Règlement sur l'exportation et l'importation des diamants bruts

Fondement législatif

Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts

Ministère responsable

Ministère des Ressources naturelles

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

À la séance plénière tenue à Gatineau en octobre 2004, l'assemblée a adopté la décision administrative de limiter à 60 jours la période de validité des certificats du Processus de Kimberley. Il faut apporter une modification à l'article 6 du *Règlement sur l'exportation et l'importation des diamants bruts* pour réduire de 90 à 60 jours la période de validité des certificats canadiens du Processus de Kimberley.

Le certificat du Processus de Kimberley est protégé contre la contrefaçon. Dans ce document d'un style particulier, il est attesté que les diamants bruts contenus dans le chargement qu'il accompagne ont été traités conformément aux dispositions du système de délivrance de certificats du Processus de Kimberley.

Avantages et coûts

Réduire la période de validité améliorera la comparabilité des statistiques soumises par les participants au Processus de Kimberley et diminuera les possibilités d'utilisation abusive des certificats du Processus de Kimberley.

Ce changement ne coûtera rien, ni à l'industrie canadienne, qui a besoin des certificats pour exporter son produit, ni au gouvernement fédéral, qui délivre les certificats.

La modification de la période de validité n'obligera pas l'industrie canadienne à apporter des changements à ses pratiques actuelles. Depuis la mise en œuvre du système de délivrance de certificats du Processus de Kimberley, il y a trois ans, la plupart des expéditions de diamants bruts ont eu lieu au cours de la semaine qui a suivi la délivrance du certificat et toutes les exportations de diamants bruts ont été faites au cours des 60 jours qui ont suivi la délivrance du certificat.

Consultations

À la séance plénière tenue à Gatineau, au Québec, en octobre 2004, les participants au système de délivrance de certificats du Processus de Kimberley, notamment quarante-deux gouvernements et une organisation d'intégration économique régionale (la Communauté européenne), ont adopté par consensus la décision d'établir la fin de la période de validité des certificats du Processus de Kimberley à 60 jours à compter de la date de la délivrance du certificat. Les représentants de l'industrie et de la société civile présents à cette réunion ne se sont aucunement opposés à ce changement.

Compliance and enforcement

There will be no changes to compliance and enforcement as a result of this amendment.

Contact

Teresa Trevino, Manager, Kimberley Process Office, Programs Branch, Minerals and Metals Sector, Natural Resources Canada, 580 Booth Street, 9th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0E4, 613-992-7444 (telephone), 613-992-8581 (fax).

Respect et exécution

Cette modification n'entraînera aucun changement au plan de la conformité et de l'application.

Personne-ressource

Teresa Trevino, Gestionnaire, Bureau du Processus de Kimberley, Direction des programmes, Secteur des minéraux et des métaux, Ressources naturelles Canada, 580, rue Booth, 9^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E4, 613-992-7444 (téléphone), 613-992-8581 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister of Natural Resources, pursuant to paragraph 35(b) of the *Export and Import of Rough Diamonds Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Export and Import of Rough Diamonds Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Louis Perron, Senior Policy Advisor, Diamonds, Programs Branch, Natural Resources Canada, 580 Booth Street, 9th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0E4.

Ottawa, July 28, 2006

GARY LUNN
Minister of Natural Resources

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le ministre des Ressources naturelles, en vertu de l'alinéa 35b) de la *Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'exportation et l'importation des diamants bruts*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priées d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Louis Perron, conseiller principal en matière de politiques, diamants, Direction des programmes, Ressources naturelles Canada, 580, rue Booth, 9^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E4.

Ottawa, le 28 juillet 2006

Le ministre des Ressources naturelles
GARY LUNN

REGULATIONS AMENDING THE EXPORT AND IMPORT OF ROUGH DIAMONDS REGULATIONS**AMENDMENT**

1. Section 6 of the *Export and Import of Rough Diamonds Regulations*¹ is replaced by the following:

6. Subject to section 12 of the Act, a Canadian Certificate is valid until 24:00 Greenwich mean time of the day that is 60 days after the date of issue.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[33-1-o]

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION DES DIAMANTS BRUTS**MODIFICATION**

1. L'article 6 du *Règlement sur l'exportation et l'importation des diamants bruts*¹ est remplacé par ce qui suit :

6. Sous réserve de l'article 12 de la Loi, tout certificat canadien est valide jusqu'à 24 h, heure de Greenwich, le soixantième jour qui suit sa délivrance.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[33-1-o]

^a S.C. 2002, c. 25
¹ SOR/2003-15

^a L.C. 2002, ch. 25
¹ DORS/2003-15

INDEX

Vol. 140, No. 33 — August 19, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of a charity 2399

Canadian International Trade Tribunal

Certain copper pipe fittings — Preliminary determination of injury 2400

Notice No. HA-2006-007 — Appeals 2399

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 2401

Decisions

2006-333 to 2006-362 2401

Public notices

2006-100 2405

2006-101 — Licensing of new radio stations and licence amendments for radio stations in the area of Québec, Quebec — Introduction to Broadcasting Decisions CRTC 2006-348 to 2006-351 2406

National Energy Board

British Columbia Hydro and Power Authority — Application to export electricity to the United States 2406

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-06424 2382

Permit No. 4543-2-06425 2383

Permit No. 4543-2-06426 2385

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at August 2, 2006 2394

Bank of Canada, balance sheet as at August 9, 2006 2396

Notice of Vacancies

Canada Foundation for Innovation 2386

Cape Breton Development Corporation 2388

Immigration and Refugee Board of Canada 2390

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Bank Act

Exemption order 2392

Insurance Companies Act

AIG United Guaranty Mortgage Insurance Company Canada — Letters patent of incorporation and order to commence and carry on business 2392

Transport, Dept. of

Motor Vehicle Safety Act

Order Modifying the Operation of Section 114 of Schedule IV (Locking and Immobilization Systems) ... 2392

MISCELLANEOUS NOTICES

ABN AMRO Bank N.V., Railcar Investment LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association, document deposited 2408

Berkley Insurance Company, application for an order 2408

BNSF Railway Company, documents deposited 2408

BP Canada Energy Company, installation of a permanent single-span bridge over the Little Smoky River, Alta. 2409

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

British Columbia, Ministry of Transportation of, Enterprise Creek Arch carrying Highway 6 over Enterprise Creek, B.C. 2414

British Columbia, Ministry of Transportation of, Hasler Road Bridge over the Pine River, B.C. 2414

British Columbia, Ministry of Transportation of, Mount Robson Emperor Bridge carrying Hargreaves Road 522 over the Fraser River, B.C. 2415

*Caledon Commonwealth Ltd., letters patent of incorporation 2409

Canadian Blind Sports Association, relocation of head office 2410

Canadian Cable Telecommunications Association, surrender of charter 2410

CARCAT ULC, document deposited 2410

C.C.S.O. Bread of Life Renewal Centre, relocation of head office 2410

Dow Chemical Company (The), documents deposited 2411

Human Ecology Foundation of Canada, relocation of head office 2412

Kansas City Southern Railway Company (The), documents deposited 2412

*Kingston and Pembroke Railway Company (The), annual general meeting 2413

*Lake Erie and Northern Railway Company (The), annual general meeting 2413

Laugks, Dörthe, bridge over Smelt Brook Cove, N.S. 2411

*Manitoba and North Western Railway Company of Canada, annual general meeting 2413

Merritt, City of, replacement of the Voght Street Bridge over the Nicola River, B.C. 2411

*Montreal and Atlantic Railway Company (The), annual general meeting 2416

National Sambo Association of Canada, surrender of charter 2416

SCOC Supportive Services Inc., surrender of charter 2417

TLP Rail Trust I, documents deposited 2417

Traverse d'Oka inc., various works in Lac des Deux Montagnes, Que. 2417

Union Tank Car Company, U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, National Association, documents deposited 2418

Waterloo, Regional Municipality of, replacement of a bridge across Schneider Creek, Ont. 2416

Wells Fargo Bank Northwest, National Association and ABN AMRO Bank N.V., documents deposited 2418

PARLIAMENT**Commissioner of Canada Elections**

Canada Elections Act

Compliance agreement 2398

PROPOSED REGULATIONS**Natural Resources, Dept. of**

Export and Import of Rough Diamonds Act

Regulations Amending the Export and Import of Rough Diamonds Regulations 2420

SUPPLEMENTS**Copyright Board**

Statement of Royalties to Be Collected by SOCAN for the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works

INDEX

Vol. 140, n° 33 — Le 19 août 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ABN AMRO Bank N.V., Railcar Investment LLC et Wells Fargo Bank Northwest, National Association, dépôt de document.....	2408
Association canadienne des sports pour aveugles, changement de lieu du siège social	2410
Association canadienne des télécommunications par câble, abandon de charte	2410
Association nationale Sambo du Canada, abandon de charte.....	2416
Berkley Insurance Company, demande d'ordonnance.....	2408
BNSF Railway Company, dépôt de documents.....	2408
BP Canada Energy Company, construction d'un pont permanent à travée unique au-dessus de la rivière Little Smoky (Alb.).....	2409
British Columbia, Ministry of Transportation of, pont Hasler Road au-dessus de la rivière Pine (C.-B.).....	2414
British Columbia, Ministry of Transportation of, pont Mount Robson Emperor au-dessus du fleuve Fraser sur le chemin Hargreaves 522 (C.-B.)	2415
British Columbia, Ministry of Transportation of, pont sur la route 6 au-dessus du ruisseau Enterprise (C.-B.)	2414
*Caledon Commonwealth Ltd., lettres patentes de constitution.....	2409
CARCAT ULC, dépôt de document	2410
C.C.S.O. Bread of Life Renewal Centre, changement de lieu du siège social	2410
*Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle	2413
*Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle	2413
*Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle	2416
*Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, assemblée générale annuelle.....	2413
Dow Chemical Company (The), dépôt de documents	2411
Human Ecology Foundation of Canada, changement de lieu du siège social.....	2412
Kansas City Southern Railway Company (The), dépôt de documents	2412
Laugks, Dörthe, pont au-dessus de l'anse Smelt Brook (N.-É.).....	2411
Merritt, City of, remplacement du pont Voght Street au-dessus de la rivière Nicola (C.-B.)	2411
SCOC Supportive Services Inc., abandon de charte	2417
TLP Rail Trust I, dépôt de documents	2417
Traverse d'Oka inc., divers travaux dans le lac des Deux Montagnes (Qué.)	2417
Union Tank Car Company, U.S. Bank National Association et J.P. Morgan Trust Company, National Association, dépôt de documents.....	2418
Waterloo, Regional Municipality of, remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Schneider (Ont.).....	2416
Wells Fargo Bank Northwest, National Association et ABN AMRO Bank N.V., dépôt de documents.....	2418

AVIS DU GOUVERNEMENT

Avis de postes vacants

Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada.....	2390
Fondation canadienne pour l'innovation.....	2386
Société de développement du Cap-Breton	2388

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-06424.....	2382
Permis n° 4543-2-06425.....	2383
Permis n° 4543-2-06426.....	2385

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 2 août 2006	2395
Banque du Canada, bilan au 9 août 2006	2397

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques	
Arrêté d'exemption	2392
Loi sur les sociétés d'assurances	
Compagnie d'assurance d'hypothèques AIG United Guaranty du Canada — Lettres patentes de constitution et autorisation de fonctionnement.....	2392

Transports, min. des

Loi sur la sécurité automobile	
Arrêté modifiant l'application de l'article 114 de l'annexe IV (systèmes de verrouillage et d'immobilisation).....	2392

COMMISSIONS

Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance.....	2399

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2401
Avis publics	
2006-100	2405
2006-101 — Attribution et modification de licences de stations de radio dans la région de Québec (Québec) — Préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2006-348 à 2006-351.....	2406
Décisions	
2006-333 à 2006-362	2401

Office national de l'énergie

British Columbia Hydro and Power Authority — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	2406
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2006-007 — Appels	2399
Certains raccords de tuyauterie en cuivre — Décision provisoire de dommage	2400

PARLEMENT

Commissaire aux élections fédérales

Loi électorale du Canada	
Transaction.....	2398

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Ressources naturelles, min. des

Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts
Règlement modifiant le Règlement sur l'exportation et
l'importation des diamants bruts 2420

SUPLÉMENTS

Commission du droit d'auteur

Tarif des redevances à percevoir par la SOCAN pour la
communication au public par télécommunication, au
Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales

Supplement
Canada Gazette, Part I
August 19, 2006



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 19 août 2006

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Royalties to Be Collected by
SOCAN for the Communication to the Public by
Telecommunication, in Canada, of Musical or
Dramatico-Musical Works**

**Tarif des redevances à percevoir par la
SOCAN pour la communication au public par
télécommunication, au Canada, d'œuvres
musicales ou dramatico-musicales**

Tariff No. 24
Ringtones
(2003-2005)

Tarif n° 24
Sonneries
(2003-2005)

COPYRIGHT BOARD

FILE: Public Performance of Musical Works

Statement of Royalties to Be Collected by SOCAN for the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works

In accordance with subsection 68(4) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the statement of royalties to be collected by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) for the communication to the public by telecommunication, in Canada, of musical or dramatico-musical works in respect of Tariff No. 24 (Ringtones) for the years 2003, 2004 and 2005.

Ottawa, August 19, 2006

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
613-952-8621 (telephone)
613-952-8630 (fax)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (email)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Exécution publique d'œuvres musicales

Tarif des redevances à percevoir par la SOCAN pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales

Conformément au paragraphe 68(4) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publié le tarif des redevances que la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) peut percevoir pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales, à l'égard du tarif n° 24 (Sonneries) pour les années 2003, 2004 et 2005.

Ottawa, le 19 août 2006

Le secrétaire général
CLAUDE MAJEAU
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
613-952-8621 (téléphone)
613-952-8630 (télécopieur)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (courriel)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY THE
SOCIETY OF COMPOSERS, AUTHORS AND MUSIC
PUBLISHERS OF CANADA (SOCAN) FOR THE
COMMUNICATION TO THE PUBLIC BY
TELECOMMUNICATION, IN CANADA,
OF MUSICAL OR DRAMATICO-MUSICAL WORKS
FOR THE YEARS 2003 TO 2005

Note: The reader will notice that the tariff contains a reference to the year 2006 even though the tariff itself expires at the end of 2005. That can be explained by the fact that the tariff was certified after the date it was due to expire. Transitional provisions were required to ensure that users have a reasonable amount of time after the tariff is certified to fulfil their obligations pursuant to the tariff. Furthermore, through the application of subsection 68.2(3) of the *Copyright Act*, the tariff, though it expires on December 31, 2005, continues to apply on an interim basis until the Board certifies a further tariff for the period starting January 1, 2006.

GENERAL PROVISIONS

All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

As used in this tariff, the terms "licence" and "licence to communicate to the public by telecommunication" mean a licence to communicate to the public by telecommunication or to authorize the communication to the public by telecommunication, as the context may require.

Every SOCAN licence shall subsist according to the terms set out therein. SOCAN shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms or conditions upon 30 days notice in writing.

Tariff No. 24

RINGTONES

For a licence to communicate to the public by telecommunication, at any time and as often as desired in 2003 to 2005, a ringtone for which a SOCAN licence is required, the royalty payable is 6 per cent of the price paid by the subscriber for the ringtone, net of any network usage fees, subject to a minimum royalty of 6¢ each time a ringtone is supplied in 2004 or 2005.

Notwithstanding the previous paragraph, the royalty payable for any quarter in 2003 shall not exceed \$7,500 per licensee.

"ringtone" means a digital audio file that is played to indicate an incoming telephone call.

Royalties shall be due no later than 60 days after the end of each quarter. The payment shall be accompanied by a report showing, with respect to the relevant quarter,

- (a) the total number of ringtones supplied;
- (b) the total number of ringtones requiring a SOCAN licence supplied and the total amount payable by subscribers for those ringtones;
- (c) with respect to each ringtone requiring a SOCAN licence,

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA
SOCIÉTÉ CANADIENNE DES AUTEURS, COMPOSITEURS
ET ÉDITEURS DE MUSIQUE (SOCAN) POUR LA
COMMUNICATION AU PUBLIC PAR
TÉLÉCOMMUNICATION, AU CANADA, D'ŒUVRES
MUSICALES OU DRAMATICO-MUSICALES
POUR LES ANNÉES 2003 À 2005

Note : La lecture du tarif révèle qu'il contient une référence à l'année 2006 malgré le fait qu'il cesse d'avoir effet à la fin de 2005. Cela s'explique du fait que le tarif a été homologué après la date à laquelle il prend fin. Des dispositions transitoires étaient nécessaires pour garantir que les utilisateurs disposent de suffisamment de temps après l'homologation du tarif pour remplir les obligations qu'il leur impose. Par ailleurs, par l'effet du paragraphe 68.2(3) de la *Loi sur le droit d'auteur*, le tarif, bien qu'il prenne fin le 31 décembre 2005, continue de s'appliquer à titre provisoire jusqu'à ce que la Commission homologue un nouveau tarif s'appliquant à partir du 1^{er} janvier 2006.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les autres prélèvements qui pourraient s'appliquer.

Dans le présent tarif, « licence » et « licence permettant la communication au public par télécommunication » signifient, selon le contexte, une licence de communication au public par télécommunication ou une licence permettant d'autoriser une tierce partie à communiquer au public par télécommunication.

Chaque licence de la SOCAN reste valable en fonction des conditions qui y sont énoncées. La SOCAN peut, en tout temps, mettre fin à toute licence sur préavis écrit de 30 jours pour violation des modalités de la licence.

Tarif n° 24

SONNERIES

Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2003, 2004 ou 2005, d'une sonnerie nécessitant une licence de la SOCAN, la redevance est de 6 pour cent du prix payé par l'abonné pour la sonnerie, net des frais d'utilisation de réseau, sous réserve d'une redevance minimale de 6 ¢ chaque fois qu'une sonnerie est fournie en 2004 ou 2005.

Malgré le paragraphe précédent, la redevance payable à l'égard d'un trimestre donné en 2003 est plafonnée à 7 500 \$ par titulaire de licence.

« sonnerie » s'entend d'un fichier numérique audio dont l'exécution signale un appel entrant.

La redevance est payable au plus tard 60 jours après la fin de chaque trimestre. Le paiement est accompagné d'un rapport indiquant, à l'égard du trimestre pertinent :

- a) le nombre total de sonneries fournies;
- b) le nombre total de sonneries fournies nécessitant une licence de la SOCAN et le montant total payable par les abonnés pour ces sonneries;
- c) à l'égard de chaque sonnerie nécessitant une licence de la SOCAN :

- (i) the total number of times the ringtone was supplied at a particular price, and
- (ii) any other available information—such as the title of the work, the name of the author, the name of the performer, the Universal Product Code (UPC) and the International Standard Recording Code (ISRC)—that may help SOCAN determine the owner of copyright in the work used in the ringtone; and
- (d) with respect to each ringtone not requiring a SOCAN licence, information that establishes why the licence was not required.

Notwithstanding the preceding paragraphs, any amount that would otherwise be payable pursuant to this tariff before June 30, 2006, shall be due no later than 90 days from the publication of this tariff, and shall be increased by using the multiplying factor (based on the Bank Rate) set out in the following table with respect to each period. Information pertaining to that same period shall be filed with the payment and shall be supplied only if it is available.

	2003	2004	2005	2006
Q1	1.1006	1.0719	1.0458	1.0113
Q2	1.0923	1.0663	1.0390	1.0000
Q3	1.0848	1.0596	1.0310	
Q4	1.0777	1.0527	1.0219	

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

- (i) le nombre total de fois que la sonnerie à été fournie à un prix donné,
- (ii) tout autre renseignement disponible, incluant le titre de l’œuvre, le nom de l’auteur, celui de l’artiste-interprète, le code-barres (UPC) ou le code international normalisé des enregistrements (CINE), pouvant aider la SOCAN à déterminer la titularité du droit sur l’œuvre utilisée dans la sonnerie;
- d) à l’égard de chaque sonnerie ne nécessitant pas de licence de la SOCAN, les renseignements permettant d’établir que tel est le cas.

Malgré ce qui précède, les redevances par ailleurs exigibles avant le 30 juin 2006 en vertu du présent tarif sont payables au plus tard 90 jours après la publication du présent tarif et sont majorées en utilisant le facteur de multiplication (basé sur le taux d’escompte) établi à l’égard de la période indiquée dans le tableau qui suit. Les renseignements à l’égard de cette même période sont fournis avec le paiement et uniquement s’ils sont disponibles.

	2003	2004	2005	2006
Q1	1,1006	1,0719	1,0458	1,0113
Q2	1,0923	1,0663	1,0390	1,0000
Q3	1,0848	1,0596	1,0310	
Q4	1,0777	1,0527	1,0219	

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5